

**SINGER®**

**ИНСТРУКЦИИ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ**

**3323**

**INSTRUCTIUNI DE UTILIZARE**

**UPUTSTVO ZA UPOTREBU**

# **BG** ВАЖНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Прочетете внимателно тези инструкции преди да използвате за първи път Вашата шевна машина!

## **ВНИМАНИЕ** - За да намалите опасността от токов удар:

1. Не оставяйте машината без надзор докато е включена към електрическата мрежа!
2. Винаги изключвайте машината от контакта след като приключите работа с нея и преди да я почистите!
3. Изключвайте машината от контакта при смяна на лампата. Заменете я с нова от същия тип 15 W (220-240 V).

## **ВНИМАНИЕ** - За да намалите опасността от изгаряния, запалване, токов удар и наранявания на лицето:

1. Не позволявайте използването на машината като играчка! Трябва да сте внимателни, когато използвате машината в присъствието на малки деца!
2. Използвайте машината само по предназначение и аксесоари, само препоръчани от производителя!
3. Ако кабелът или щепселът са повредени, машината е падала във вода, занесете я в оторизирания сервиз на SINGER® за профилактика!
4. Поддържайте изходите за вентилация на машината и педала чисти от конци, прах или мъх от платовете!
5. Пазете пръстите си от всички движещи се части на машината, особено внимателни бъдете когато сте в близост до иглата!
6. Използвайте винаги подходящ номер игла, защото може да повредите плочката!
7. Не използвайте криви игли!
8. Не опъвайте плата по време на шиене, иглата може да се

изкриви или счупи!

9. Изключвайте машината ("O") когато правите каквито и да е настройки в областта на иглата, сменяте крачето, сменяте горен или долен конец и т.н.
10. Винаги изключвайте машината от електрическата мрежа, когато сваляте капака, смазвате или правите каквито и да е настройки, препоръчани в тези инструкции!
11. Не поставяйте каквито и да е предмети в изходите на машината - нито изваждайте!
12. Не използвайте машината на открито!
13. Не използвайте машината на места където се пръскат аерозоли!
14. За да изключите, натиснете бутон OFF и изключете от електрическата мрежа!
15. Когато изключвате от електрическата мрежа, не дърпайте кабела от контакта, а хванете добре щепсела и тогава издърпайте!
16. Нивото на шума е 75 dB(A).
17. Когато машината има установен проблем и не работи както трябва, изключете я от електрическата мрежа
18. Не поставяйте никакви предмети върху педала на машината
19. Ако кабелът на педала има установена повреда, то заменете го с нов от оторизирания магазин на SINGER®.
20. Не се препоръчва използването на тази машина от хора с намалени умствени способности, хора със слаб опит и познания за да се предпазят от наранявания
21. Не позволявайте машината да бъде използвана като играчка и в близост до деца ако не сте я обезопасили.

## **ЗАПАЗЕТЕ ТЕЗИ ИНСТРУКЦИИ**

Тази шевна машина е предназначена само за домашна употреба!

# **RO** MASURI DE SECURITATE

La folosirea unui aparat electric trebuie respectate permanent anumite masuri de securitate, inclusiv cele de mai jos. Inainte de folosirea masinii cititi toate instructiunile.

## **PERICOL - Pentru reducerea riscului de socuri electrice**

1. Daca este bransat la reseaua electrica, un aparat nu trebuie lasat niciodata nesupravegheat.
2. Debransati aparatul de la priza de curent, imediat dupa folosire si inainte de curatare.
3. Debransati intotdeauna masina, inainte de a schimba becul. Inlocuiti becul cu unul de 10 W (110-120V) sau de 15 W (220-240 V), de acelasi tip.

## **ATENTIONARE - Pentru reducerea riscului de arsuri, incendiu, socurii electrice sau ranire.**

1. Aparatul nu trebuie folosit ca jucarie. O atentie deosebita trebuie avuta atunci cand este folosit in apropierea copiilor.
2. Nu folositi aparatul decat in scopurile mentionate in manual. Nu folositi decat accesorii recomandate de catre producator.
3. Nu folositi aparatul daca cordonul de alimentare sau steckerul sunt deteriorate, daca aparatul este defect, daca a cazut, este stricat sau se afla in lichide. Returnati aparatul vanzatorului sau centrului de reparatii, pentru examinare, reparare, reglaje electrice sau mecanice.
4. Nu folositi niciodata aparatul daca orificiile lui de ventilare sau ale pedalei sunt obturate. Degajati-le de puf, praf sau bucati de material.
5. Feriti-va degetele de partile masinii in miscare si in special in zona acului.
6. Folositi numai placa de ac recomandata. Una neadecvata poate rupe acul.

7. Nu folositi niciodata ace strambe.
8. Nu trageți și nu împingeți materialul când coaseți. Aceasta poate face acul să devieze și să se rupe.
9. Opriti masina ("O") cand faceti reglaje la ac, il infilat sau il schimbati.
10. Debransati intotdeauna masina de la priza de curent cand desfaceti capacele.
11. Nu introduceti si nu lasati sa cada vreun obiect in orificiile masinii.
12. Nu folositi masina in locuri deschise.
13. Nu folositi masina acolo unde se folosesc aerosoli sau se administreaza oxigen.
14. Pentru a debransa aduceti toate discurile de reglaj in pozitia ("O") si apoi scoateti steckerul din priza.
15. Nu faceti debransarea tragand de cordon, ci de stecker.
16. Nivelul de zgomot in conditii normale este de 75 dB(A).
17. Opriti masina sau decuplati-o de la retea cand aceasta nu functioneaza corect.
18. Nu puneti niciodata obiecte pe pedala masinii.
19. Daca firul pedalei este deteriorat, acesta trebuie inlocuit de producator sau un service autorizat SINGER®.
20. Acest aparat nu este conceput a fi utilizat de persoane (inclusiv copii) cu capacitati fizice, senzoriale sau mentale reduse, sau lipsa de experienta si cunostinte, decat daca sunt instruiti sau supravegheati de catre o persoana responsabila cu siguranta lor.
21. Copiii trebuiesc supravegheati pentru a fi siguri ca nu se joaca cu acest aparat.

## **PASTRATI CU GRIJA ACESTE INSTRUCTIUNI**

Masina de cusut este conceputa numai pentru uz casnic. Acest aparat corespunde directivei CEE 89/336 EEC referitoare la normele electromagnetice.

# **SER** VAŽNA SIGURNOSNA UPUTSTVA

Kada koristite električne aparate, preduzmite osnovne mere predostrožnosti, uključujući i sledeće:

Pročitajte kompletno uputstvo pre korišćenja mašine.

## **OPASNOST - Kako biste smanjili rizik od električnog udara:**

1. Aparat nikada ne ostavljajte bez nadzora kada je uključen u struju.
2. Uvek isključite uređaj iz struje odmah nakon upotrebe ili pre čišćenja.
3. Uređaj uvek isključiti iz struje prilikom zamene sijalice. Sijaliju uvek menjati samo odgovarajućom sijalicom od 15W.

## **UPOZORENJE - Kako biste smanjili rizik od opekotina, požara, električnih udara ili povreda:**

1. Ne dozvoliti da se mašina koristi kao igračka. Obratiti posebnu pažnju kada se koristi u prisustvu dece.
2. Mašinu koristiti isključivo za namenu koja je opisana u uputstvu za upotrebu. Koristiti samo dodatne delove preporučene od strane proizvođača.
3. Nikada ne koristiti uređaj ukoliko mu je strujni kabl ili utikač oštećen, ukoliko je pao ili je oštećen ili potopljen u vodi. Uređaj vratiti najbližem ovlašćenom prodavcu ili servisu radi pregleda, popravke, i eventualnih električnih ili mehaničkih podešavanja.
4. Ne koristiti uređaj ukoliko je neki od ventilacionih otvora blokiran. Ventilacione otvore kao i nožnu papučicu održavati čistim, ne dopustiti nagomilavanje čestica, prašine i sitnih otpadaka materijala.
5. Držati prste podalje od pokretnih delova mašine. Posebnu pažnju obratiti oko igle na šivačkoj mašini.
6. Uvek koristiti odgovarajuću ubodnu ploču. Pogrešna ploča može uzrokovati lomljenje igle.
7. Ne koristiti iskrvljene igle.

8. Ne vući i ne gurati tkaninu prilikom šivenja. Može imati za posledicu krivljenje i lomljenje igle.
9. Uvek isključiti mašinu na ("O") prilikom svakog podešavanja u oblasti igle kao što je uvlačenje konca u iglu, zamena igle, namotavanje špulne, zamena papučica za pritiskanje materijala i tome slično.
10. Mašinu uvek isključiti iz struje prilikom skidanja poklopaca, podmazivanja i bilo kojih drugih podešavanja pomenutih u ovom uputstvu.
11. Ne stavljati nikakve predmete u bilo koji od otvora na mašini.
12. Mašinu ne koristiti napolju.
13. Ne koristiti mašinu tamo gde se koriste aerosoli ili kiseonik.
14. Da se uređaj isključio, prvo sve vratiti na ("O") a onda ga isključiti iz struje.
15. Uređaj ne isključivati iz struje povlačenjem strujnog kabla već samog utikača.
16. Jačina zvuka uređaja prilikom normalne upotrebe je 75 dB(A).
17. Ukoliko uređaj ne radi kako treba isključiti ga iz struje.
18. Nikada ne stavljati ništa preko nožne papučice.
19. Ukoliko je strujni kabl koji je povezan sa nožnom papučicom oštećen, da bi se izbegla ikakve opasnosti uređaj odneti ovlašćenom SINGER®-ovom servisu.
20. Ovaj uređaj nije namenjen osobama (uključujući i decu) smanjenih fizičkih, čulnih i mentalnih sposobnosti, osobama bez ikakvog prethodnog iskustva i poznavanja uređaja, osim ukoliko nisu pod nadzorom i direktnim uputstvima osoba koje su snose odgovornost za njihovu bezbednost.
21. Obavezno je nadgledanje dece kako mašinu ne bi koristila kao igračku.

## **SAČUVATI OVO UPUTSTVO!!!**

Mašina je dizajnirana isključivo za kućnu upotrebu.

## **BG** ПОЗДРАВЛЕНИЯ!!!

Като собственици на новата шевна машина SINGER® сте готови да започнете едно вълнуващо приключение. Още от първия момент в който ще я използвате ще разберете, че шиете на една от най-удобните и лесни шевни машини които са създавани някога!

Препоръчваме Ви преди да започнете да шиете за първи път да прочетете стъпка по стъпка тези инструкции, докато разглеждате Вашата шевна машина!

За да се придържа към най-новите тенденции, Производителят си запазва правото да променя външния вид, конструкцията и аксесоарите, когато това е необходимо!

SINGER е регистрирана търговска марка на The Singer Company Limited и на нейните филиали Copyright © 2010  
Всички права запазени!

## **RO** FELICITARI !

lata-va proprietarul unei masini de cusut Singer, calitate in care va veti lansa intr-o aventura excitanta in domeniul creatiei. Inca de la inceput veti realiza ca veti coase cu una dintre masinile cele mai usor de utilizat, care a fost creata vreodata.

Va recomandam ca inainte de a incepe sa coaseti, sa cititi cu atentie acest manual care prezinta avantajele masinii si modul ei facil de folosire, stand in fata masinii.

Pentru a putea pune la dispozitia Dvs. ultimele perfectionari ale tehnicii, fabricantul isi rezerva dreptul de a modifica, daca considera necesar, aspectul, conceptia si accesoriile masinii.

SINGER este marca inregistrata a "The Singer Company Limited" sau a filialelor acesteia.

© 2010 "The Singer Company Limited" sau filialele acesteia. Toate drepturile sunt rezervate.

## **SER** ČESTITAMO!

Kao vlasnik nove SINGER®-ove šivaće mašine, upustićete se u uzbudljivu avanturu kreativnosti. Od prvog korišćenja Vaše mašine, shvatićete da šijete na jednoj od najjednostavnijih mašina za rukovanje.

Preporučujemo Vam da pre nego što započnete šivenje proučite pogodnosti i prednosti mašine tako što ćete pročitati ovo uputstvu korak po korak, sedeći za mašinom.

Kako bi Vam obezbedio najmodernije mogućnosti šivenja, proizvođač zadržava prava da promeni izgled, dizajn ili dodatne delove ove šivaće mašine kako to bude smatrao potrebnim.

SINGER je registrovani zaštitni znak SINGER COMPANY LIMITED ili njegovih ogranaka.

© 2010 SINGER COMPANY LIMITED ili njegovih ogranaka sva prava zadržana.

# **BG** СЪДЪРЖАНИЕ

---

## **Основни части на машината**

Основни части на машината .....	2/4
Включване на машината към електрическата мрежа .....	6
Повдигане на крачето - 2 степени .....	8
Акcesoари .....	9

## **Вдяване**

Навиване на калерче .....	11
Поставяне на калерчето .....	13
Вдяване .....	15
Система за лесно вдяване .....	17
Вадене на долен конец .....	19
Натиск на конца .....	21

## **Шиене**

Избор на програма .....	23
Регулиране дължина и ширина на бода .....	25
Прав тегел .....	27
Затяжка / Изваждане на плата / Рязане на конца .....	29
Еластични тегели .....	31
Скрит тегел .....	33
Автоматичен илик в 1 ход .....	35
Шиене на копчета .....	37
Набор .....	39
Кърпене със свободни движения .....	41
Краче с горен транспорт (не е включено към окомплектовката) .....	43
Краче тип оверлог (не е включено към окомплектовката) .....	45

## **Общи инструкции**

Свободен ръкавен стенд .....	47
Поставяне държача на крачето .....	49
Избор на плат, игла и конец .....	51
Покривна плочка .....	54

## **Поддръжка / Евентуални проблеми и тяхното отстраняване**

Поставяне и смяна на иглата .....	56
Смяна на лампата .....	58
Евентуални проблеми и тяхното отстраняване .....	60

---

# RO CUPRINS

---

## Bazele masinii de cusut

Principalele componente ale masinii .....	3/5
Conectarea la sursa de electrificare .....	7
Sistemul de ridicare al piciorusului presor in 2 pasi .....	8
Accesorii .....	10

## Infilarea masinii

Incarcarea bobinei .....	12
Amplasarea bobinei .....	14
Infilarea firului superior .....	16
Sistemul automat de introducere a firului in ac .....	18
Scoaterea firului de la bobina (inferior) .....	20
Tensiunea firului .....	22

## Coaserea

Cum sa alegeti modelul .....	24
Functionarea selectoarelor de latime si lungime cusatura .....	26
Cusatura dreapta .....	28
Coaserea inapoi/Descoaserea/Taierea firului .....	30
Alegerea modelului potrivit de cusatura elastica .....	32
Cusatura (tivul) invizibila si pentru lenjerie .....	34
Coaserea butonierei automate (1 pas) .....	36
Coaserea nasturilor .....	38
Incretirea materialului .....	40
Piciorusul de stopare/broderie .....	42
Piciorusul transportor (piele) (Optional) .....	44
Dispozitiv de taiere rebut material (Optional) .....	46

## Informatii generale

Instalarea si demontarea bratului detasabil .....	48
Atasarea sistemului de prindere a piciorusului presor .....	50
Tabel corespondenta Ace/Materiale/Ate .....	52
Placuta de stopare .....	55

## Intretinere si probleme intalnite

Introducerea si inlocuirea acului .....	57
Inlocuirea becului .....	59
Ghid de probleme intalnite .....	61

---

# **SER** Sadržaj

---

## **Osnovi mašine**

Glavni delovi mašina .....	3/5
Povezivanje mašine sa izvorom struje .....	7
Poluga za podizanje papučice u dva koraka .....	8
Dodaci .....	10

## **Uvlačenje konca u mašinu**

Uvlačenje donjeg konca .....	12
Ubacivanje špulne za donji konac .....	14
Uvlačenje gornjeg konca .....	16
Automatsko uvlačenje konca .....	18
Izvlačenje donjeg konca .....	20
Zategnutost konca .....	22

## **Šivenje**

Kako odabrati štep .....	24
Točkić za podešavanje dužine i širine štepa .....	26
Šivenje ravnim štepom .....	28
Šivenje unazad/Uklanjanje materijala/ Odsecanje konca .....	30
Odabir rastegljivih šteпова .....	32
Slepi bod .....	34
Izrada rupica u jednom koraku .....	36
Prišivanje dugmadi .....	38
Nabiranje .....	40
Krpljenje slobodnom rukom, heftanje .....	42
Papučica za ujednačeno vučenje materijala (Opciono) .....	44
Bočni sekač (Opciono) .....	46

## **Opšte informacije**

Postavljanje produžnog stola .....	48
Povezivanje držača papučice .....	50
Tabela uparivanja igle, materijala i konca .....	52
Pločica za krpljenje .....	56

## **Održavanje i rešenja sitnih problema**

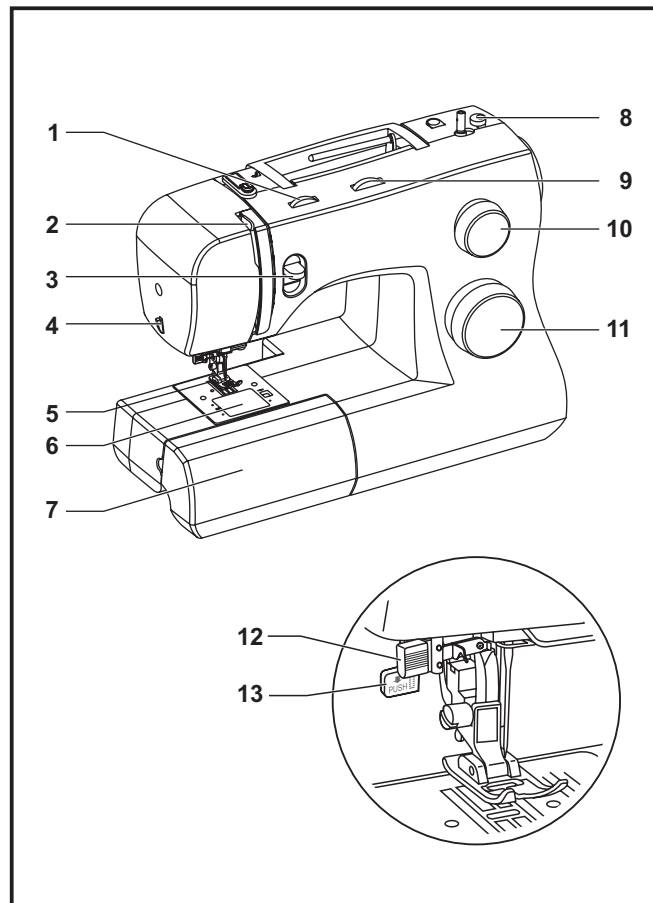
Postavljanje i promena igle .....	57
Promena sijalice .....	59
Uputstvo za rešavanje sitnih problema .....	62

---



## BG ОСНОВНИ ЧАСТИ

1. Натиск на края
2. Петле
3. Затяжка
4. Ножче за рязане на края
5. Краче
6. Плочка
7. Свободен ръкавен стенд + чекмедже
8. Навивач за калерчето
9. Регулатор ширина на бода
10. Регулатор дължина на бода
11. Програматор
12. Система за лесно вдяване
13. Приставка за автоматичен илик в 1 ход



## **RO** Principalele componente ale masinii

---

1. Selectorul de tensiune
2. Sistem ridicare fir
3. Selectorul de intarire cusatura (mers inapoi)
4. Dispozitiv taiere fir
5. Piciorus presor
6. Placa acului
7. Brat detasabil / Cutie pentru accesorii
8. Opritor bobinare
9. Selector latime cusatura
10. Selector lungime cusatura (pasul)
11. Selectorul de programe
12. Sistem automat de introducere a firului in ac
13. Senzor pentru butoniera automata

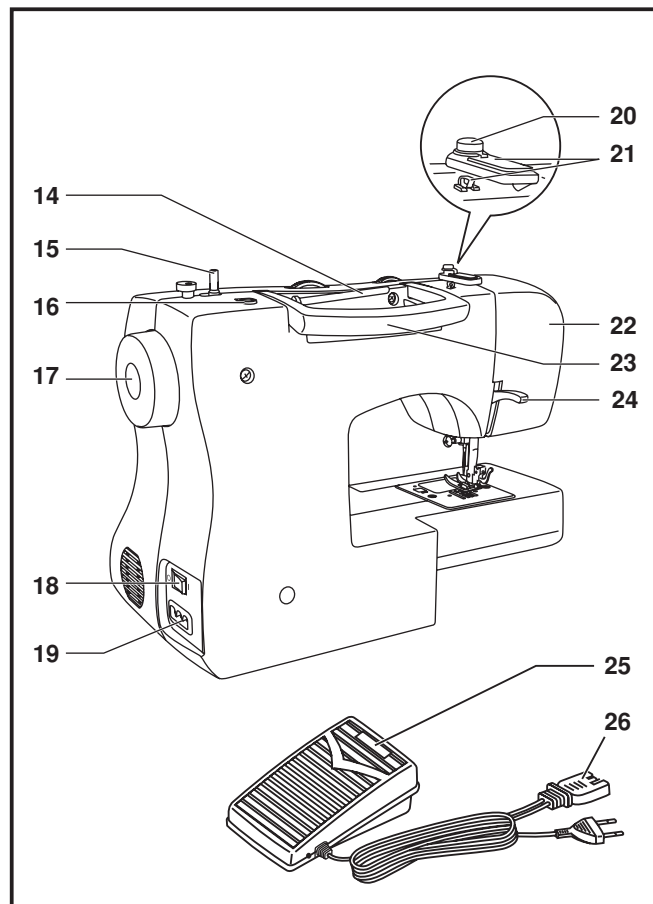
## **SER** Glavni delovi mašine

---

1. Točkić za zategnutost konca
2. Vodič gornjeg konca
3. Poluga za šivenje unazad
4. Sekač konca
5. Papučica za pritiskanje materijala
6. Ubodna ploča
7. Rukavni deo/kutija za pribor
8. Graničnik za namotavanje špulne
9. Točkić za podešavanje širine štepa
10. Točkić za podešavanje dužina štepa
11. Točkić za odabir štepova
12. Automat za uvlačenje konca u iglu
13. Poluga za izradu rupice u jednom koraku

## BG ОСНОВНИ ЧАСТИ

14. Приставка за макара
15. Поставка за навиване на калерче
16. Изход за приставка на втора макара
17. Колело за ръчен ход
18. Бутон ON-OFF и лампа
19. Вход за кабел
20. Водач за навиване на калерчето
21. Водач за горен конец
22. Челен капак
23. Дръжка
24. Петле за вдигане на крачето
25. Педал
26. Кабел



## **RO** Principalele componente ale masinii

---

14. Suport papiota
15. Tija de bobinare
16. Orificiu pentru port-bobina vertical
17. Manivela/Volant
18. Intrerupator lumina si tensiune
19. Priza cordonului de alimentare
20. Ghidaj bobinator
21. Ghidaj fir superior
22. Capac frontal
23. Maner
24. Sistem de ridicare a piciorusului presor
25. Pedala
26. Cordon de alimentare

## **SER** Glavni delovi mašine

---

14. Horizontalni nosač konca
15. Namotač špulne
16. Rupa za dodatni nosač konca
17. Točak za ručno pokretanje mašine
18. Prekidač za uljučivanje mašine i svetla
19. Glavni priključak za napajanje
20. Vođica konca za namotavanje špulne
21. Gornja vođica konca
22. Prednji poklopac
23. Ručka za nošenje
24. Poluga za podizanje papučice
25. Reostat
26. Kabl za napajanje

## **BG** ВКЛЮЧВАНЕ НА МАШИНАТА

Включете машината към електрическата мрежа както е показано на фиг. 1

Включете щепсела на машината в отвора на машината, така, както е показано на фиг. 2

### **Внимание!!!**

Изключвайте от електрическата мрежа когато не я използвате!

### **ПЕДАЛ**

Педалът регулира скоростта на шиене (3)

### **Внимание!!!**

Ако имате каквито и да е проблеми относно включването на машината, обърнете се към оторизирания сервиз на SINGER®! Изключвайте машината от електрическата мрежа кога то не я използвате! Използвайте педал KD-1902 (110-120V), KD-2902 (220-240V) произведен от ZHEJIANG FOUNDER MOTOR CORPORATION LTD. (Китай), 4C-326G (230V) произведен от Wakaho Electric Ind. Co., Ltd. (Виетнам)

### **ЛАМПА**

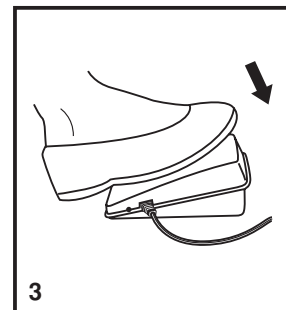
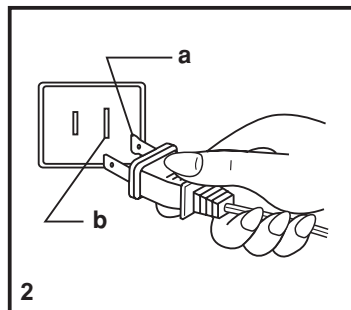
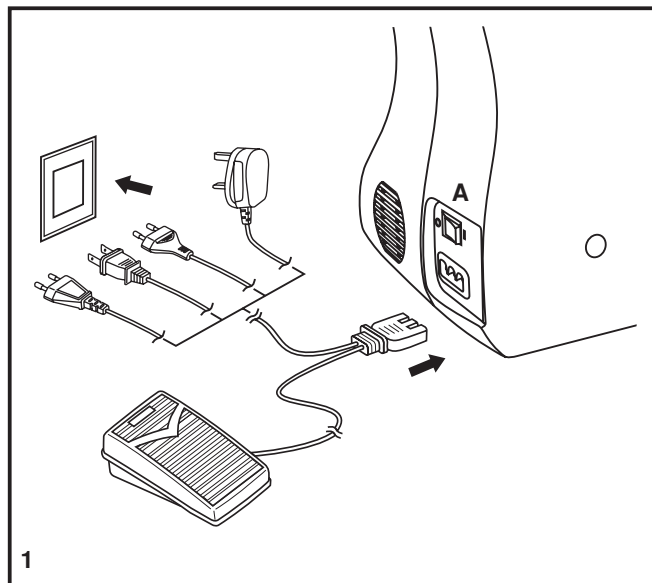
Натиснете главния прекъсвач (A) за захранване на лампата "I"

### **Внимание!!!**

Тази машина има поляризиран щепсел (едната пластинка е по-широка от другата). За а намалите опасността от токов удар, този щепсел трябва да се включи към контакта само по един определен начин. Ако щепсела не е влязъл напълно в контакта, завъртете го обратно. Ако продължава да не влиза докрай, свържете с оторизиран техник. Не променяйте щепсела по никакъв начин!

а. Щепсел

б. Водач



## **RO** Conectarea masinii la sursa de electrificare

---

Conectati masina de cusut la sursa de electrificare asa cum este ilustrat. (1)

Aceasta masina de cusut este echipata cu un stecker polarizat care poate trebuie folosit cu o priza potrivita. (2)

### **Atentie:**

Cand nu folositi masina de cusut scoateti steckerul din priza.

Pedala

Pedala controleaza viteza de coasere. (3)

### **Atentie:**

Consultati un electrician calificat daca aveti indoieli privind conectarea masinii de cusut la sursa de electrificare.

Deconectati masina de la sursa de electrificare cand nu o folositi. Pedala potrivita pentru aceasta masina de cusut este KD-1902 (110-120V) / KD-2902 (220-240V) fabricata de ZHEJIANG FOUNDER MOTOR CORPORATION LTD. (China)

4C-326G (230V) fabricate de Wakaho Electric Ind. Co., Ltd. (Vietnam)

- a. Stecker special, polarizat
  - b. Conducator electric pentru impamantare
- 

## **SER** Uključivanje mašine

---

Uključite mašinu u struju kao što je prikazano na slici 1. Ovaj uređaj je opremljen polarizovanim utikačem koji se mora koristiti sa adekvatnom polarizovanom utičnicom. (2)

### **Pažnja:**

Izvučite utikač iz struje kad se mašina ne koristi.

### **Pedala**

Pedala reguliše brzinu šivanja. (3)

### **Pažnja:**

Konsultujte stručnjaka za električnu ukoliko imate ikakve nedoumice u vezi izvora struje.

Isključite mašinu iz struje kad je ne koristite.

Pedala mora da odgovara uređaj prema KD 1902 (110-120V) / KD-2902 (220-240V) od proizvođača ZHEJIANG FOUNDER MOTOR CORPORATION LTD (CHINA).  
4C-326G (230V) od proizvođača Wakaho Electric Ind. Co., Ltd.

### **Sijalica**

Pritisnite prekidač (A) na "I" da se upale i svetlo i mašina.

### **Važna napomena:**

Za uređaj sa polarizovanim utikačem (jedan deo je širi od drugog). Da biste smanjili rizik od električnog udara, ovaj utikač je namenjen samo za polarizovanu utičnicu i može se uključiti samo na jedan način. Ukoliko ne može, obratite se stručnjaku za struju kako bi vam instalirao odgovarajuću utičnicu. Ne pokušavajte sami da prepravljate utičnicu.a.

- a. Polarizovana utičnica
  - b. Provodnik treba biti uzemljen
-

## **BG** ПЕТЛЕ ЗА ВДИГАНЕ НА КРАЧЕТО (2 степени)

---

Когато шиете по-дебели платове или от няколко ката, може да повдигнете крачето на втора степен (A), за да улесните поставянето на плата

## **RO** Sistemul de ridicare a piciorusului presor in 2 pasi

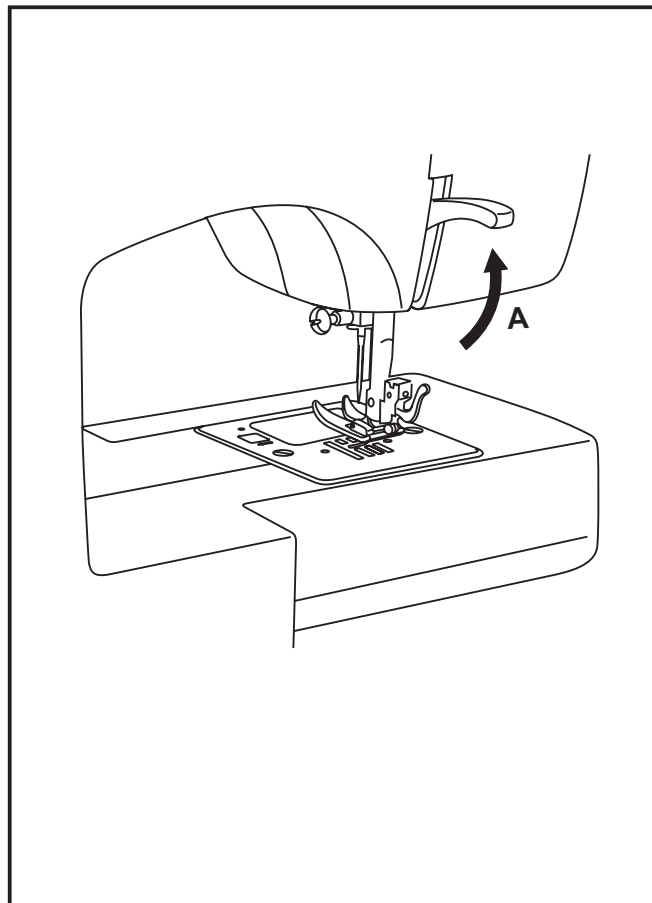
---

Cand coaseti cateva straturi de material, sau materiale groase, piciorusul presor poate fi ridicat pentru pozitionarea usoara a materialului. (A)

## **SER** Dvostepena poluga za papučicu

---

Prilikom šivenja više slojeva ili debelih tkanina papučica se može dodatno podići radi lakšeg postavljanje tkanine. (A)



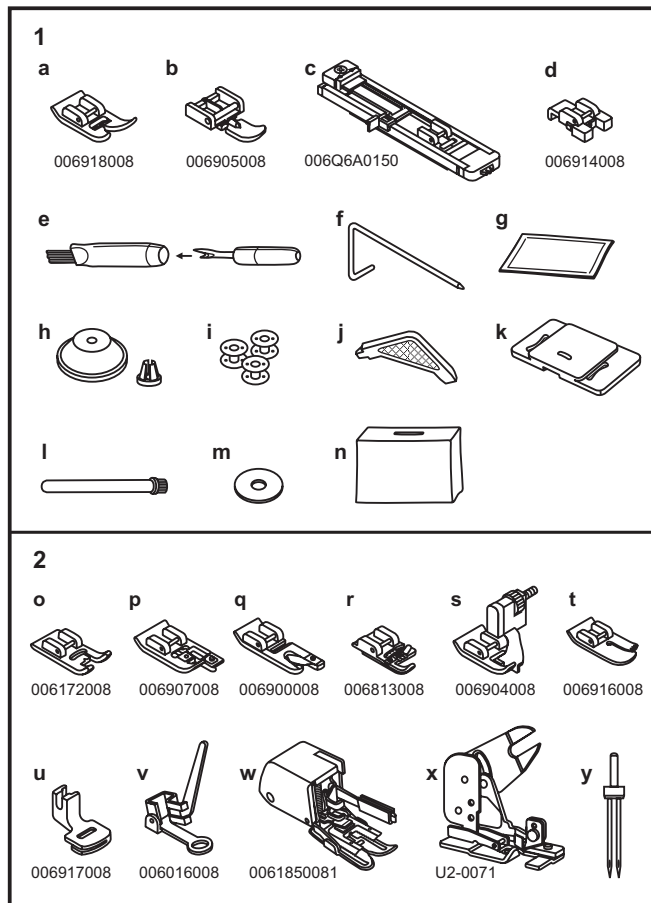
**ОСНОВНИ - 1**

- a. Универсално краче
- b. Краче за цип
- c. Краче за илик
- d. Краче за шиене на копчета
- e. Четка + ножче за рязане на илика
- f. Водач за капитоне
- g. Комплект игли
- h. Стоп-макара
- i. Калерчета - 3 бр.
- j. Отверка тип L
- k. Плочка за бродерия
- l. Приставка за втора макара
- m. Заглушител за макарата
- n. Меко покритие

**ДОПЪЛНИТЕЛНИ - 2**

(Тези 11 аксесоара не са включени в комплектана Вашата машина - могат да бъдат закупени допълнително от магазин SINGER®)

- o. Краче за сатен
- p. Краче с водач
- q. Краче за подгъв
- r. Краче за ширит
- s. Краче за скрит тегел
- t. Краче за капитоне
- u. Краче за набор
- v. раче за кърпене и бродерия
- w. Краче с горен транспорт
- x. Оверлог
- y. Двойна игла





## **RO** Accesorii

---

### **Accesorii standard (1)**

- a. Piciorus universal
- b. Piciorus fermoar
- c. Piciorus butoniera
- d. Piciorus nasturi
- e. Perie + Desfacator cusaturi
- f. Ghidaj matlasare
- g. Set de ace
- h. Opritor papiote
- i. Bobine (3 buc)
- j. Surubelnita in forma de L
- k. Placuta stopat
- l. Port-bobina vertical
- m. Rondel de fetru
- n. Husa de protectie

### **Accesorii optionale (2)**

(Aceste 11 accesorii nu sunt livrate cu masina de cusut, dar le puteti achizitiona separat de la distribuitor, sau partenerii acestuia.)

- o. Piciorus cusatura decorativa
- p. Piciorus surfilare
- q. Piciorus tiv intors
- r. Piciorus cusut snur
- s. Piciorus cusatura invizibila
- t. Piciorus cusatura dreapta/matlasare
- u. Piciorus incetire material
- v. Piciorus brodat/stopat
- w. Piciorus transportor (piele)
- x. Dispozitiv de taiere rebut material
- y. Ac dublu

## **SER** Delovi

---

### **Dodatni delovi (1)**

- a. Opšta papučica
- b. Papučica za prišivanje rajskeršlusa
- c. Papučica za pravljenje rupica
- d. Papučica za prišivanje dugmadi
- e. Otvarač rupica/ četkica
- f. Vodič šava/ postave
- g. Paket igala
- h. Držač špulne
- i. Špulne (3 kom)
- j. L-šrafciğer
- k. Pločica za krpjenje
- l. Pomoćni držač kalema konca
- m. Filc za držač kalema
- n. Mekana postava

### **Opcionalni delovi (2)**

(Ovih 11 dodatnih delova nisu priloženi uz mašinu ali se mogu kupiti u SINGER®-ovim prodavnicama).

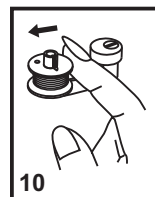
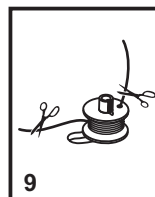
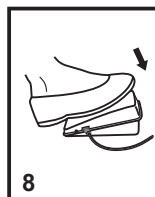
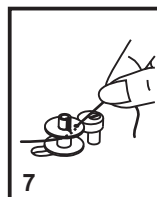
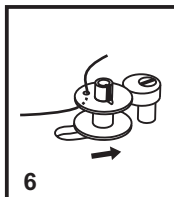
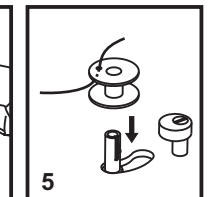
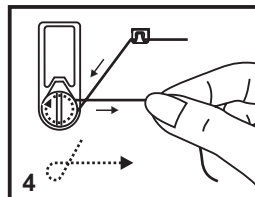
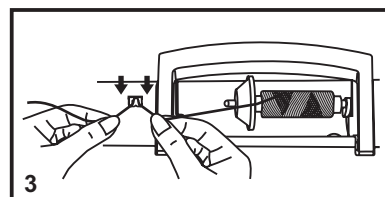
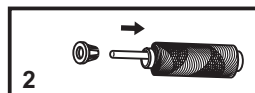
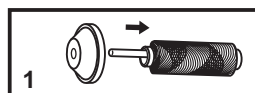
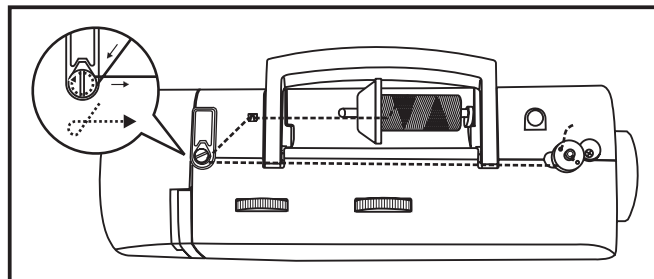
- o. Papučica za saten
- p. Papučica za preklopno šivenje
- q. Papučica za opšivanje
- r. Papučica za prišivanje gajtana
- s. Papučica za slepi bod
- t. Papučica za prošivanje /ravan štep
- u. Papučica za nabiranje
- v. Papučica za krpjenje/ vez
- w. Papučica za ujednačeno šivenje
- x. Papučica za ujednačenje vučenje materijala
- y. Dvoigla

## BG НАВИВАНЕ НА КАЛЕРЧЕТО

- Поставете макарата и стоп-макарата на приставката
- Поставете стоп-макарата както е показано (2)
- Прекарайте края през водача (3)
- Прекарайте края между дисковете на болта за навиване на калерче (4)
- Вкарайте края в дупчицата на калерчето и го поставете върху приставката (5)
- Натиснете калерчето на дясно (6)
- Задръжте края на концата (7) и натиснете педала (8)
- Отрежете концата (9), натиснете калерчето на ляво и го свалете

### Внимание!!!

Когато приставката за навиване на калерче е на дясно, ходът на машината е спрян и тя не може да работи! За да започнете да шиете, натиснете на ляво за да освободите хода на машината



## **RO** Incarcarea bobinei

---

- Puteti o papiota de ata pe port-bobin si blocati-o cu ajutorul unui opritor. (1/2)
- Treceti firul prin ghidul de bobinare. (3)
- Rotiti ata in sensul acelor de ceasornic in jurul tensionatorului pentru bobinat. (4)
- Bagati firul prin bobina cum este indicat in ilustratie, si plasati-o pe tija de bobinare. (5)
- Impingeti tija de bobinare catre dreapta. (6)
- Tineti de capatul atei. (7)
- Apasati pe pedala. (8)
- Taiati firul. (9)
- Impingeti tija de bobinare impreuna cu bobina catre stanga (10) si scoateti bobina.

### **Nota importanta:**

Daca tija de bobinare este in pozitia de bobinare (spre dreapta), masina nu va coase si manivela nu se roteste, insa veti auzi motorul masinii de cusut. Pentru a relua coaserea, aduceti tija de bobinare catre stanga, pozitia de coasere.

## **SER** Namotavanje špulne

---

- Postavite konac i njemu odgovarajući držač kalema na osovinu kalema. (1-2)
- Provucite konac kroz vodič za namotavanje špulne. (3)
- Obmotajte konac oko diska za zategnutost konca u smeru suprotnom od kazaljke na satu. (4)
- Uvucite konac u špulnu kao što je prikazano na slici i postavite je na osovinu. (5)
- Gurnite osovinu za špulnu udesno. (6)
- Držite kraj konca. (7)
- Pritisnite nožnu papučicu. (8)
- Presecite konac. (9)
- Gurnite osovinu za špulnu ulevo i skinite špulnu. (10)

### **Obratite pažnju:**

Da kad se osovinu za špulnu nalazi u desnom položaju (za namotavanje špulne) mašina neće šiti a ručni točak se neće okretati. Da biste mogli da šijete, gurnite osovinu za špulnu ulevo (položaj za šivenje).

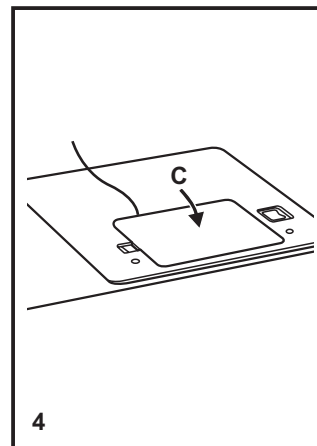
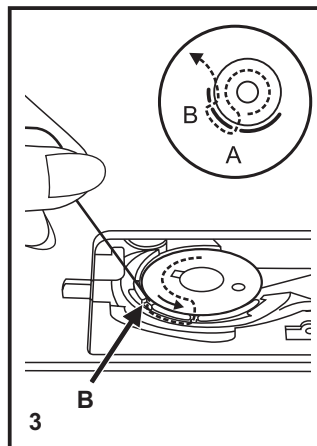
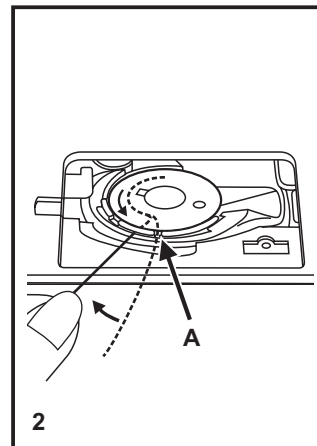
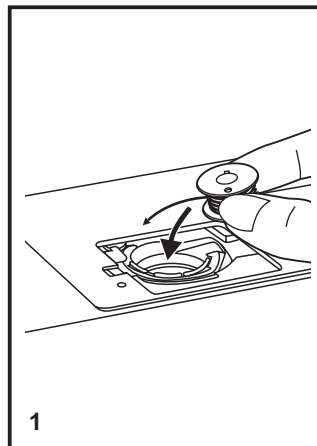
## **BG** ПОСТАВЯНЕ НА КАЛЕРЧЕТО

Когато поставяте или сваляте калерчето, иглата трябва да бъде до край горе.

1. Поставете калерчето в совалката така че, да държите края с лявата ръка
2. Прекарайте края през цепнатината (A)
3. Издърпайте края на ляво докато влезе добре в Цепнатината (B)
4. Оставете около 15 мм (6 инча) от края навън и Затворете капачето на плочката (C)

### **Внимание!!!**

Изключете от електрическата мрежа, когато поставяте или сваляте калерчето!



## **RO** Amplasarea bobinei

Cand introduceti sau scoateti bobina, acul trebuie sa fie in pozitia cea mai de sus.

1. Introduceti bobina in suveica cu ata mergand in sensul invers acelor de ceasornic. (cum indica sageata)
2. Treceti ata prin ghidajul (A).
3. Trageti firul in sensul acelor de ceasornic pana cand trece prin ghidajul (B).
4. Trageti cam 5 - 10 cm de ata si puneti capacul suveicii (C).

### **Atentie:**

Asigurati-va ca ati apasat pe butonul de oprire al masinii de cusut inainte de a introduce sau de a scoate bobina.

## **SER** Ubacivanje špulne

Prilikom stavljanja i vađenja špulne, igla mora biti u najvišem položaju.

1. Ubaciti špulnu u čunak tako da konac ide u pravcu suprotnom od kazaljke na satu (strelica).
2. Konac provući kroz prerez (A).
3. Vući konac u pravcu kazaljke na satu sve dok ne upadne u zarez (B).
4. Izvući oko 15cm konca i vratiti poklopac čunka (C).

### **Pažnja:**

Uvek isključiti struju (pozicija OFF ili "O") pre postavljanja ili skidanja špulne.

## **BG** ВДЯВАНЕ НА КОНЕЦА

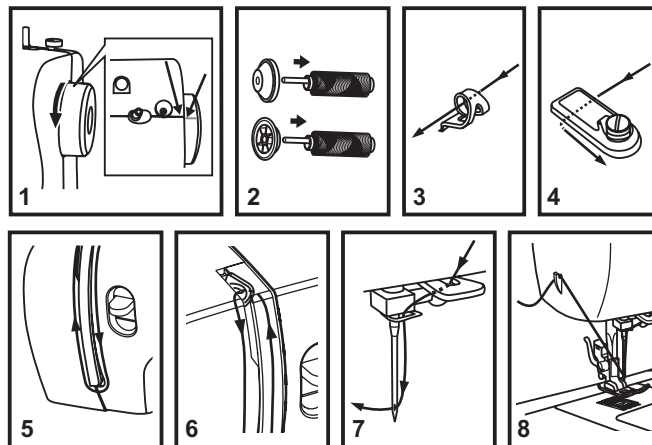
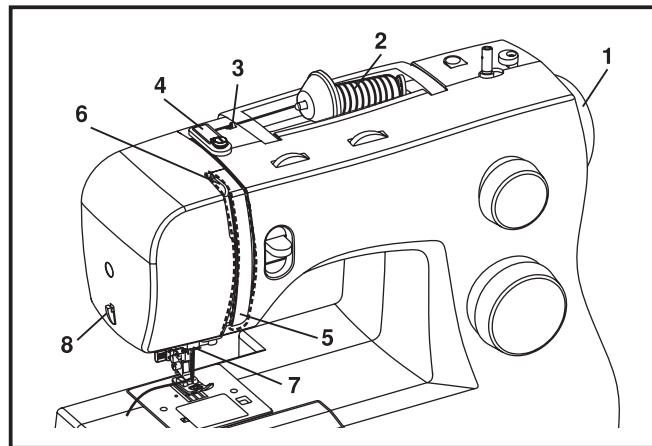
Това е един обикновен процес, но е важно да се направи правилно, защото иначе може да създаде много проблеми по време на шиенето

- Повдигнете иглата докрай горе (1) и продължете да въртите колелото за ръчен ход надясно докато иглата свободно слезе надолу. Вдигнете крачето нагоре за да освободите дисковете на бремзата.

### **Важно!!!**

Изключете машината от електрическата мрежа преди да вденете конця!

- Вдигнете държача на макарата. Поставете макарата върху приставката така, както е показано на картинката. Поставете стоп-макарата. За малки макари поставете малкият стоп-макара навътре (2)
- Издърпайте конця от макарата, прекарвайки го през горния водач на конця (3) и издърпайте към Вас за да влезе добре през пружинката, както е показано на картинката (4)
- Издърпайте конця надолу през процепа, а след това нагоре (5). По време на вдяването е добре да задържите конця между макарата и водача за да влезе добре в дисковете на бремзата
- Стигайки догоре (до петлето) прекарайте конця от дясно на ляво, през петлето и издърпайте конця надолу (6)
- Прекарайте конця зад хоризонталния водач (7), а след това вденете в иглата от вън на вътре
- Издърпайте от конця около 6-8 см. и отрежете с ножчето (8)



## **RO** Infilarea firului superior

Aceasta este o operatie simpla dar este oarte important sa fie executata corect pentru a evita eventuale probleme de coasere.

- Incepeti prin a ridica acul in pozitia cea mai de sus (1), si continuati sa rotiti de manivela pana cand acul incepe sa coboare putin. Ridicati piciorusul presor pentru a detensiona discurile de tensionare.

### **Nota:**

Pentru siguranta dumneavoastra va recomandam sa opriti alimentarea cu curent electric a masinii de cusut.

- Ridicati putin axul portbobina orizontal, puneti o papiota de ata pe ax si incepeti infilarea dupa cum este indicat in imagini. Daca papiota de ata este mica, folositi opritorul mic. (2)
- Dirijati firul prin ghidajul de bobinare (3) si apoi prin tensionatorului de bobinat. (4)
- Urmand sagetile, trageți firul spre jos, prin canalul din dreapta si catre in sus prin canalul din stanga (5). In timpul acestui proces va ajuta daca tineti firul intre papiota si ghidajul de bobinare. (din imaginea 3)
- Cand ati ajuns cu ata in partea cea mai de sus din canalul din stanga, inconjurati dupa cum va arata sageata. (6)
- Acum treceti firul prin spatetele ghidajului de fir orizontal de langa ac (7) si apoi in ac, din fata in spate.
- Trageți in jur de 6 -8 cm de ata inspre spatetele acului. Taiati surplusul de ata cu dispozitivul de taiere fir. (8)

## **SER** Uvlačenje gornjeg konca

Uvlačenje gornjeg konca je jednostavan postupak ali se mora obaviti pravilno jer će u suprotnom nastati izvesni problemi:

- Počnite time što ćete iglu podići u najviši položaj (1) i nastavite dalje da okrećete ručni točak sve dok igla ne počne da se spušta. Podignite polugu za papučicu kako biste otpustili zategnutost konca.

### **Pažnja:**

Radi Vaše bezbednosti preporučuje se da mašinu isključite prilikom uvlačenja konca.

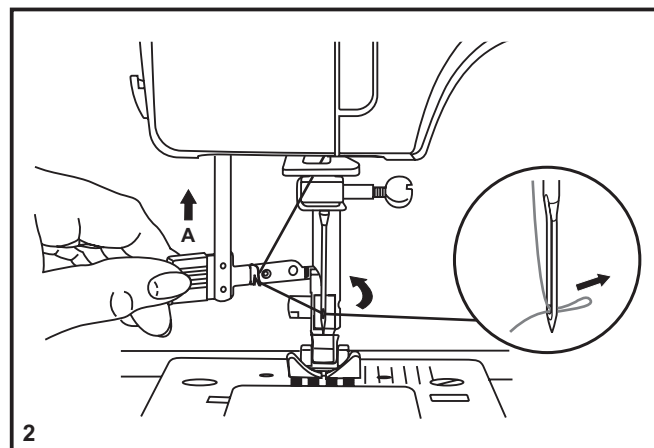
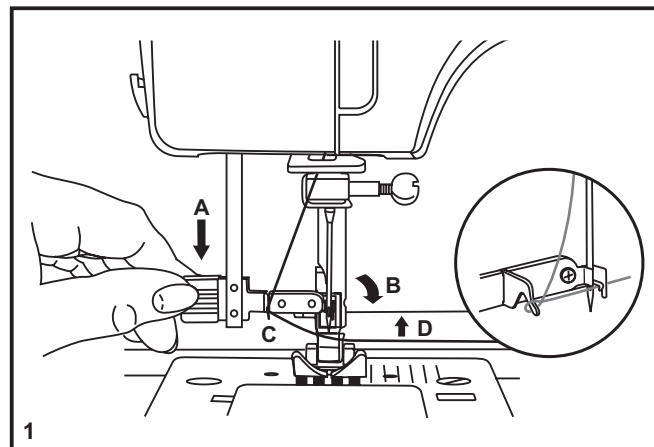
- Stavite kalem konca na držač kalema tako da konac izlazi kako je prikazano. Za male kaleme postavite manju stranu držača špulne pored kalema. (2)
- Vucite konac sa kalema kroz prvi vodič konca (3) vukući konac kroz prerez kao što je prikazano. (4)
- Provućite konac kroz modul za zategnutost tako što ćete konac provući niz desni a onda uz levi kanal. (5) Tokom ovog postupka pridržavajte konac između kalema i vodiča konca.
- Kada konac stigne do vrha provućite kroz prerez na vodiču konca (skakavcu) a onda ponovo naniže. (6)
- Sada konac provućite kroz tanku žicu iznad igle (7) a onda kroz iglu tako što će konac ići spređa pozadi.
- Izvucite oko 20-ak cm konca iza ušice igle. Odsecite višak pomoću sekača konca. (8)

## **BG** СИСТЕМА ЗА ЛЕСНО ВДЯВАНЕ

- Поставете иглата в горно крайно положение
- Натиснете лостчето (A) надолу и надясно
- Свалете приспособлението за лесно вдяване (B) надолу
- Прекарайте конца около кукичката (C)
- Поставете конца пред дупката на иглата и около кукичката (D), от долу нагоре
- Освободете лостчето (A)

### **Внимание!**

Изключете машината от електрическата мрежа!





## **RO** Sistemul automat de introducere a firului in ac

---

- Ridicati acul pana la nivelul cel mai de sus.
- Apasati pe tija (A) pana jos.
- Infilatorul intra automat in gaura acului (B).
- Treceti firul in jurul ghidajului (C).
- Treceti firul de ata prin fata acului si pe langa sistemul de agatare a acestuia (D).
- Eliberati tija (A).
- Trageti firul prin gaura acului.

### **Atentie:**

Opriti alimentarea la curent ("O")!

## **SER** Automatsko uvlačenje konca u iglu

---

- Podignuti iglu u najviši položaj.
- Pritisnuti polugu (A) koliko god može.
- Automatsko uvlačač će se odmah namestiti u odgovarajući položaj (B).
- Provucite konac kroz vodič konca (C).
- Prođite koncem ispred igle, oko kuke i povucite ka sebi odozdo nagore (D).
- Pustite polugu (A).
- Izvucite kraj konca kroz iglu.

### **Pažnja:**

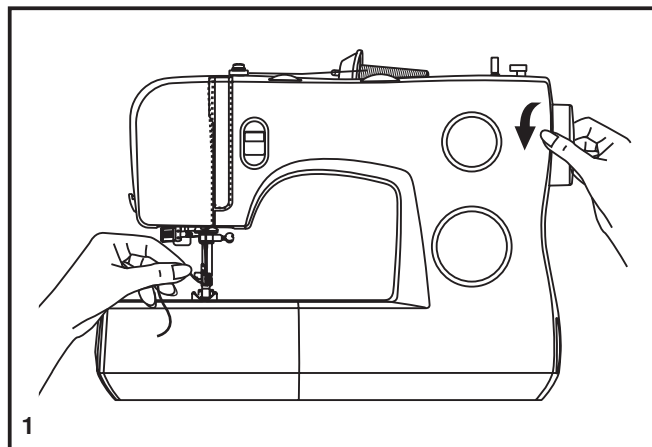
isključite prekidač na off ("O")!

## **BG** ВАДЕНЕ НА ДОЛЕН КОНЕЦ

Задръжте горния конец с лявата ръка, завъртете колелото за ръчен ход по посока към Вас и вдигнете иглата (1)

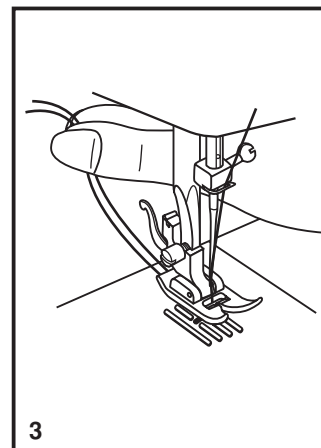
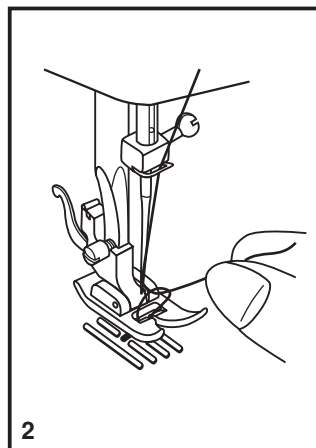
### **Важно!!!**

Ако се затруднявате да извадите долния конец, уверете се, че не е притиснат от чекмеджето на свободния ръкавен стенд



Издърпайте леко горния конец и извадете долния (2)

Издърпайте двата конца зад крачето (3)



## **RO** Scoaterea firului de la bobina (inferior)

Tineti firul superior cu mana stanga. Rotiti de manivela (1) spre dumneavoastra (in sensul acelor de ceasornic) coborand si apoi ridicand acul.

### **Nota:**

Dacă este dificil să ridice firul bobinei, asigurați-vă că firul nu este prins de usita de jos a suveicii sau de masa detasabila.

Trageți ușor de firul de sus pentru a ridica firul de la bobina. (2)

Puneti ambele fire sub piciorul si in spate. (3)

## **SER** Izvlačenje konca iz špulne

Konac držite u levoj ruci. Okrenite ručni točak (1) ka Vama (u smeru suprotnom od kazaljke na satu) da spustite, a onda da podignete iglu.

### **Pažnja:**

Ukoliko imate poteškoće da izvučete donji konac proverite da vam konac nije slučajno ostao zaglavljnjen na poklopcu ili prignječen produžnim stolom.

Nežno vucite gornji konac sve dok donji konac ne izađe iz ubodne ploče. (2)

Oba konca provucite kroz papučicu za pritiskanje materijala i gurnite pozadi. (3)

## BG НАТИСК НА КОНЕЦА

### Натиск на горен конец

Нормалното положение на регулатора е "4" За да увеличите натиска, завъртете регулатора към по-голяма цифра, а за да го намалите, към по-малка цифра

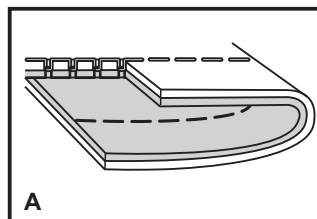
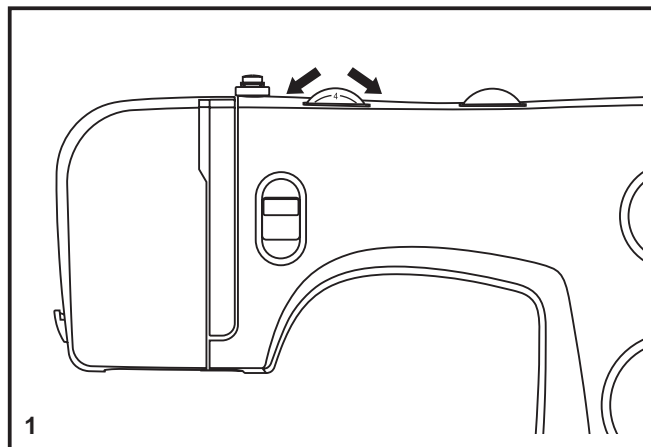
- A. Нормален натиск за прав тегел. Завъртете регулатора към по-малка цифра
- B. Ако конца е хлабав при шиене на прав тегел, завъртете регулатора към по-голяма цифра
- C. Ако конца е прекалено стегнат за шиене на прав тегел, завъртете регулатора към по-малка цифра
- D. Показано е как трябва да изглежда правилния тегел при зиг-заг и декоративни тегели

### Натиск на долен конец

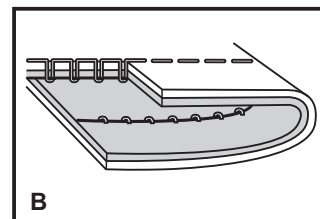
Натискът на долния конец е фабрично регулиран и няма нужда от настройки.

### Моля запомнете:

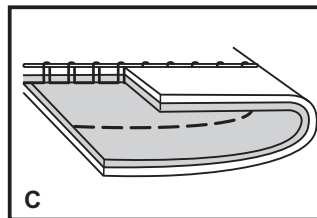
- Правилната настройка натиска на конца е определяща за добри резултати при шиене!
- Няма универсална настройка за всички конци и платове!
- Правилната настройка уеднаквава тегела на лицевата и обратната страна на плата!
- При 90% от случаите се използва натиск на конца от 3 до 5!
- При изработка на декоративни и зиг-заг тегели натиска на конца трябва да е по-малък, отколкото при прав тегел!
- За всички декоративни тегели регулирайте, така че, плата да не се набира!



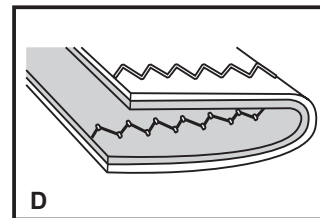
A



B



C



D

## **RO** Tensiunea firului

---

### **Tensiunea firului superior**

Reglajul de baza pentru tensiunea firului : "4". (1)

Pentru a mari tensiunea, rotiti discul spre o valoare mai mare.

Pentru a reduce tensiunea, rotiti discul spre o valoare mai mica.

- A. Tensiunea normala pentru o cusatura dreapta.
- B. Tensiune prea mica pentru cusatura dreapta; rotiti discul spre o valoare mai mare.
- C. Tensiune prea mare pentru cusatura dreapta: rotiti discul spre a valoare mai mica.
- D. Tensiune normala pentru o cusatura zig-zag. (Normal=firul din ac apare putin pe dosul materialului).

### **Tensiunea firului inferior**

A fost setata corespunzator din fabrica, nu este necesar sa o ajustati.

#### **Nota :**

- O tensiune corecta este necesara pentru avea rezultate frumoase.
- Nu exista un reglaj standard al tensiunii, pentru toate cusaturile, frele si materialele.
- O tensiune echilibrata (pasi identici si pe fata si pe dos) este de dorit numai pentru cusatura dreapta.
- 90% dintre cusaturi au nevoie de un reglaj al tensiunii intre "3" si "5" pentru ata de bumbac si intre "5" si "7" pentru ata de poliester.
- Pentru cusaturile zig-zag si decorative, tensiunea firului ar trebui, in general, sa fie inferioara celei utilizate pentru cusatura dreapta.
- Pentru cusaturile decorative, veti obtine pasi mai bine finisati si mai putine incretituri ale materialului, daca firul superior va apare pe dosul tesaturii.

## **SER** Zategnutost konca

---

### **Zategnutost gornjeg konca**

Osnovna zategnutost konca je "4". (1)

Da biste povecali zategnutost okrenite disk za zatezanje na veći broj.

Da biste smanjili zategnutost okrenite disk za zatezanje na manji broj.

- A. Normalna zategnutost konca za ravan štep.
- B. Ravan štep kod koga je potrebno zategnuti konac. Okrenite disk na veći broj.
- C. Ravan štep kod koga je potrebno popustiti zategnutost konca. Okrenite disk na manji broj.
- D. Normalna zategnutost konca kod cik-cak i drugih dekorativnih šteпова. Pravilna zategnutost konca je kad se vrlo mala količina gornjeg konca vidi sa donje strane tkanine.

### **Zategnutost donjeg konca**

Zategnutost konca je fabrički podešena, pa nema potrebe za korigovanjem.

#### **Obratite pažnju:**

- Pravilna zategnutost konca je od vitalne važnosti za dobro šivenje.
- Ne postoji nijedna pojedinačna zategnutost konca koja odgovara svim šteповima, koncu ili tkanini.
- Uravnotežni štep (jednak na licu i naličju) je obično poželjan samo kod ravnog štepa.
- 90% šivenja obavlja se na zategnutosti od "3" do "5".
- Za cik-cak i druge dekorativne šteповe zategnutost konca obično treba biti manja nego za ravan štep.
- Za svo dekorativno šivenje uvek ćete dobiti bolji štep i manje nabiranja ukoliko se gornji konac pomalo vidi sa donje strane tkanine.

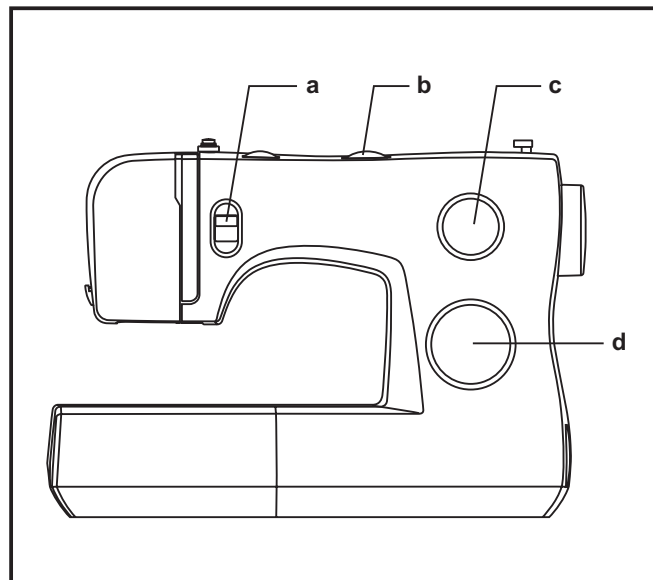
## ВГ ПРОГРАМАТОР

На таблицата по-долу ще видите декоративните тегели на Вашата машина.

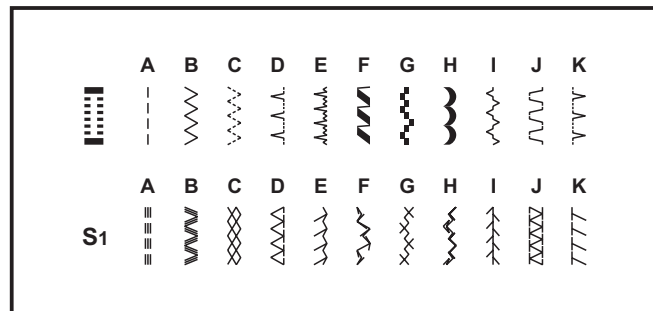
Тегелите на горния ред са в сив цвят върху програматора. За да изберете някой от тези тегели, завъртете програматора (d). След това използвайте регулатора дължина на бода (c), за да регулирате дължината и регулатора ширина на бода (b), за да регулирате ширината.

Програмите на долния ред са изобразени с червено върху програматора. Със синьо са изобразени тегелите за еластични материи. Повече информация ще намерите по-нататък в инструкциите за употреба на стр. 31

Програматорът може да се върти и в двете посоки



- a. Затяжка (букон за обратен ход)
- b. Регулатор ширина на бода
- c. Регулатор дължина на бода
- d. Програматор



## **RO** Cum sa alegeti modelul

---

Studiind tabelul alaturat veti vedea modelele pe care le realizeaza masina de cusut.

Cusaturile din partea de sus a diagramei sunt indicate pe selectorul de programe în gri. Pentru a selecta modelele indicate cu culoare gri, rotiti selectorul de program. (d) Utilizati selectorului de cusatura - pas (c) pentru a regla lungimea cusaturii asa cum doriti pentru proiectul dumneavoastra. Utilizați selectorul de latime (b) pentru a ajusta lățimea cusaturii după cum doriți.

Cusaturile din rândul de jos a diagramei sunt indicate pe selectorul de programe în albastru. Albastrul indică faptul că modelele sunt elastice, iar informații cu privire la modul de a coase aceste modele sunt detaliate la pagina 32.

Selectorul de programe poate fi rotit în orice direcție.

- a. Selector intarire cusatura (mers inapoi)
- b. Selector latime cusatura
- c. Selector lungime cusatura (pas)
- d. Selector programe

## **SER** Odabir štepova

---

Dijagram na ovoj strani prikazuje sve štepove koji su na raspolaganju na ovoj mašini.

Štepovi sa vrha tabele su prikazani sivom bojom na točkiću za odabir štepova. Da biste odabrali štep sive boje, okrenuti točkić za odabir štepova. (d) Pomoću točkića za podešavanje dužine štepa (c) podesite dužinu štepa tako da odgovara namenjenom radu. Pomoću točkića za podešavanje širine štepa (b) podesite željenu širinu štepa.

Štepovi u donjem redu dijagrama prikazani su u plavoj boji. Plava označava rastegljive štepove i informacije o njima možete naći na strani 32.

Točkić za odabir štepova se može okretati na bilo koju stranu.

- a. Poluga za šivenje unazad
- b. Točkić za podešavanje širine štepa
- c. Točkić za podešavanje dužine štepa
- d. Točkić za odabir štepova

## **BG** РЕГУЛИРАНЕ ДЪЛЖИНА И ШИРИНА НА БОДА

### **Регулиране ширина на бода**

Максимум ширина на зиг-заг тегела е 6 мм. Той може да се намали при всички декоративни тегели. Ширината се намалява и увеличава от бутона за зиг-заг - от "0" до "6" мм. (1)

Ширина на бода е и регулатор за позиция на иглата. "0" - център, а "6" е напълно ляво.

### **Регулиране дължина на бода за зиг-заг**

За гъстота на зиг-заг тегелите, регулаторът дължина на бода доближава "0".

За нормален зиг-заг тегел регулаторът дължина на бода, обикновено се намира на "3" или на по-ниска степен. (2)

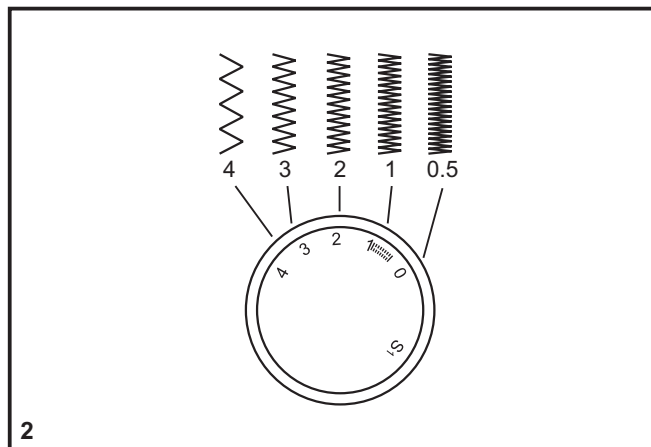
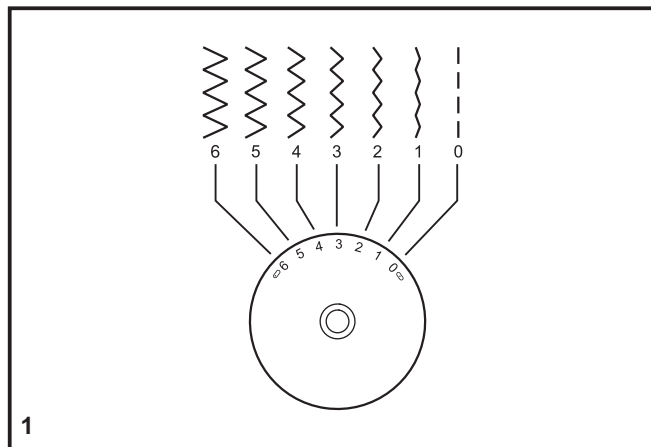
Гъстите зиг-заг тегели се наричат още тегели за сатен. (2)

### **Употреба на регулатор дължина на бода при прав тегел**

При шиене на прав тегел, регулаторът ширина на стъпката да е на прав тегел.

Завъртете регулатор дължина на стъпката по посока "0" и дължината на бода ще намалява. Дължината на бода ще се увеличава когато въртите регулатора по посока "4".

Колкото по-дебел е платът, иглата и конеца, толкова по-голям трябва да е тегела. Колкото по-тънък е платът, иглата и конеца, толкова по-малък трябва да е тегела





## **RO** Functionarea selectoarelor de latime si lungime cusatura

---

### **Selectorul de latime cusatura**

Latimea maxima pentru cusatura zig-zag este de 6 mm; oricum latimea poate fi redusa pe orice tip de cusatura. Latimea creste pe masura ce reglati butonul de la "0" la "6". (1) Selectorul latimii de cusatura este si reglajul care va permite sa modificati pozitia acului pe cusatura dreapta. "0" este pozitia de centru, iar "6" este stanga maxim.

### **Selectorul de lungime cusatura (pas)**

Selectati cusatura zig-zag.

Densitatea cusaturii in zig-zag creste odata cu apropierea butonului de pozitia de "0".

Cusaturi in zig-zag de calitate se obtin de obicei la "3" si sub. (2)

Cusaturile dense in zig-zag se numesc cusaturi decorative. (2)

### **Functionarea selectorului de lungime a cusaturii pentru cusatura dreapta**

Pentru cusatura dreapta, rotiti selectorul de programe la cusatura dreapta. La rotirea selectorului de lungime a cusaturii spre "0" distanta dintre impunsaturi va fi mai mica, iar prin rotirea spre "4" distanta va fi mai mare.

In general, cu cat e mai gros materialul, ata si acul, cu atat cusatura trebuie sa fie mai lunga. La materiale subtiri folositi o lungime a cusaturii mai mica, cat si un ac si o ata mai fina.

## **SER** Podešavanje širine i dužine štepa

---

### **Funkcija širine štepa**

Maksimalna širina cik-cak štepa je 6mm; međutim, širina se može smanjiti za svaki pojedini štep. Širina se uvećava s pomeranjem točkića za cik-cak od "0" do "6". (1)

Točkić za podešavanje širine štepa istovremeno služi za kontrolisanje položaja igle. "0" je srednji položaj igle, a "6" je krajnji levi položaj igle.

### **Funkcija dužine štepa za cik-cak štep**

Točkić za odabir štepa podesite na cik-cak.

Gustina cik-cak štepa se povećava kako se dužina štepa približava nuli.

Uredan cik-cak štep je obično oko "3" ili manje dužine. (2)

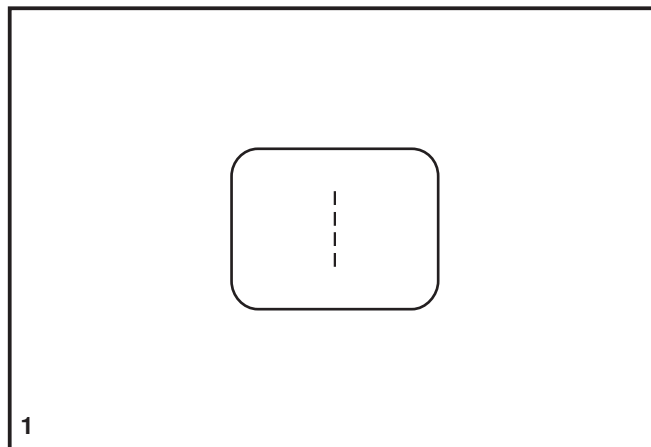
Gust cik-cak štep se još zove satenski štep. (2)

### **Funkcija dužine štepa kod ravnog štepa**

Za ravno šivenje, okrenite točkić za odabir štepa na ravan štep. Okretanjem točkića, dužina štepa će se smanjivati kako se točkić bude približavao nuli. dužina pojedinog štepa će se uvećavati kako se točkić bude približavao "4". Uopšteno govoreći, koristite duži štep kada šijete teške materijale ili radite sa debljom iglom i koncem. Koristite kraći štep prilikom šivenja lakih materijala ili kad radite sa tankom iglom i koncem.

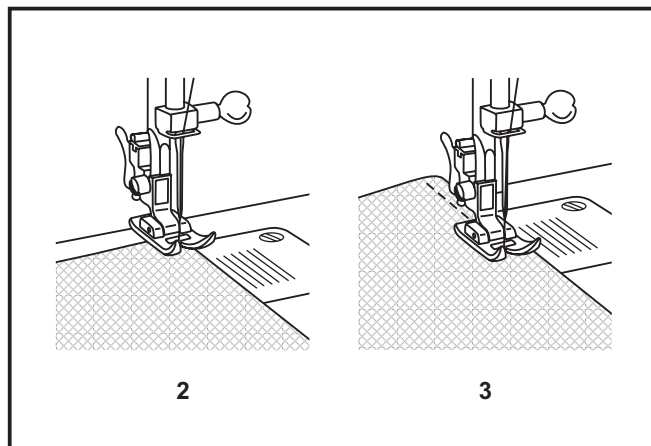
## **BG** ПРАВ ТЕГЕЛ

За да започнете шиенето регулирайте машината на прав тегел (1)



Поставете плата под крачето направлявайки плата в края, по разграфените линии върху плочката (2)

Свалете крачето посредством петлето, натиснете педала и започнете шиенето (3)



## **RO** Cusatura dreapta

---

Pentru a incepe sa coaseti, selectati cusatura dreapta. (1)

Puneti materialul sub piciorusul presor cu marginea aliniata la una din liniile de ghidare, dupa cum va este necesar. (2)

Coborati piciorusul presor si apasati pe pedala pentru a incepe sa coaseti. (3)

## **SER** Šivenje ravnog štepa

---

Da biste započeli šivenje, podesite mašinu na ravan štep. (1)

Postavite tkaninu ispod papučice za pritiskanje materijala tako da ivica materijala bude uz željeni vodič šava koji je prikazan na ubodnoj ploči. (2)

Spustite papučicu a onda nagazite pedalu kako biste započeli šivenje. (3)

## **BG** ЗАТЯЖКА

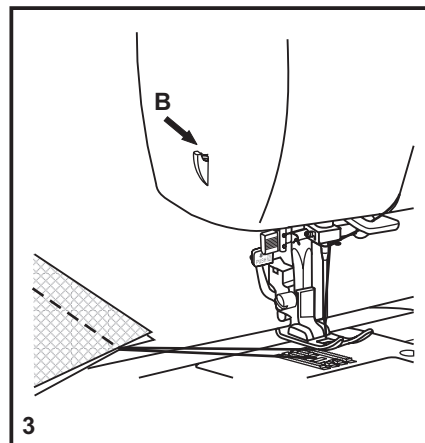
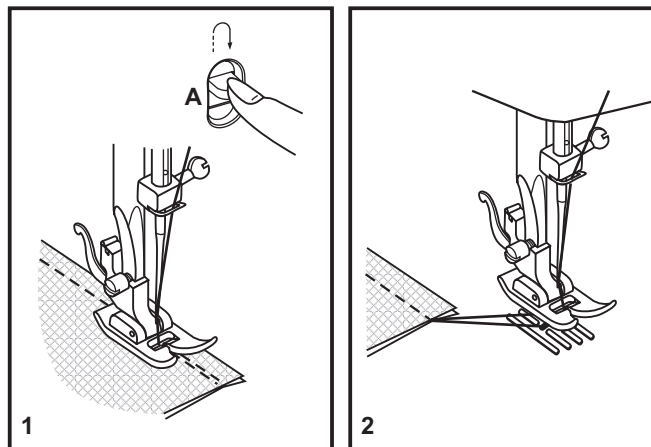
За да заздравите началото и края на тегела, натиснете бутона за затяжка на долу (A) и оставете да ушие няколко бода назад. Отпуснете бутона за затяжка и машината ще продължи да шие напред (1)

## **ИЗВАЖДАНЕ НА ПЛАТА**

Завъртете колелото за ръчен ход по посока към Вас докато иглата достигне крайно горно положение, вдигнете крачето и издърпайте плата зад крачето (2)

## **РЯЗАНЕ НА КОНЕЦА**

Ножчето се намира върху челния капак на машината (B). Издърпайте конците зад крачето, прекарайте ги през ножчето и дърпайте надолу, докато се отрежат (3)



## **RO** Coaserea inapoi

---

Pentru a intari inceputul si sfarsitul unei cusaturi, apasati levierul de cusut inapoi si faceti cativa pasi inapoi (A). Eliberati levierul si masina va coase din nou inainte. (1)

## **Descoaserea**

---

Rotiti volantul in sens antiorar pentru a aduce ridicatorul de fir in pozitia cea mai de sus, ridicati piciorusul si scoateti lucrul prin spatele acului si piciorusului. (2)

## **Taierea firului**

---

Trageti cele doua fire in spatele piciorusului. Ghidati-le in lungul placii frontale si plasati-le in taietorul de fir (B). Pentru a le taia, trageti firele in jos. (3)

## **SER** Šivenje unazad

---

Kako biste osigurali početni i završni šav pritisnite dugme za šivenje unazad (A). Uradite nekoliko štepova unazad. Otpustite dugme i mašina će ponovo šiti normalno. (1)

## **Uklanjanje materijala**

---

Okrenite točak ka sebi tako da igla dođe u najviši položaj, onda podignite polugu za papučicu i izvucite materijal ispod i iza igle i papučice. (2)

## **Odsecanje konca**

---

Povucite konac ispod i iza papučice ka levoj strani čeone ploče do sekača konca (B). Povucite konac naniže da bi se isekao. (3)

## **BG** ЕЛАСТИЧНИ ТЕГЕЛИ

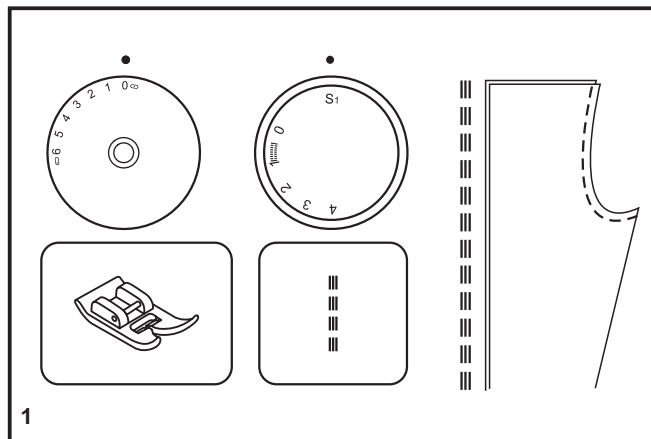
Еластичните тегели са изобразени в син цвят върху програматора. За да изберете някой от тези тегели, завъртете програматора върху желаните от вас тегел, а след това поставете регулатора дължина на стъпката на "S1". Има много еластични тегели, но ние ще ви дадем два примера.

### **Прав еластичен тегел**


Програматорът на позиция "  ".

Използва се за тройно подсилване на еластични и подсилващи тегели

Машината шие два бода напред и един назад

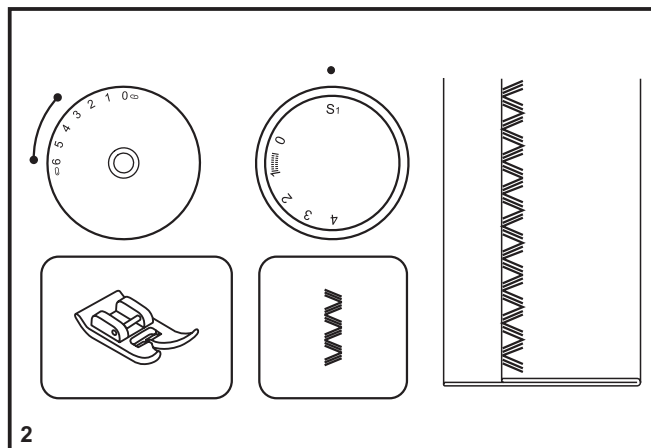


### **Троен зиг-заг**

Програматорът на позиция "  ".

Регулаторът ширина на стъпката между "3" и "6".

Тройният зиг-заг тегел е подходящ за дебели материали като дънки, дебел лен, памучни платове




## **RO** Alegerea modelului potrivit de cusatura elastica

---

Modelele elastice sunt colorate in albastru pe selectorul de programe. Pentru a selecta aceste cusaturi rotiti selectorul de programe la modelul dorit si apoi rotiti selectorul de lungime a cusaturii la indicatorul "S1". Colorate in albastru sunt mai multe cusaturi elastice, din care va prezentam 2 modele.


### **Cusatura elastica (1)**

Asezati selectorul de cusatura pe "".

Se foloseste pentru a adauga intarire tripla la cusaturi elastice si cele intens solicitate.

Masina de cusut coase doua cusaturi inainte si una inapoi.

### **Cusatura Ric Rac (2)**

Rotiti butonul de selectie cusatura la "".

Reglati butonul de latime cusatura intre "3" si "6".

Cusatura Ric Rac este folosita pentru a intari materiale ca denim, sifon, poplin, etc.

## **SER** Odabir rastegljivih štepova

---

Rastegljivi štepovi su prikazani plavom bojom na točkiću za odabir štepova. Da biste odabrali neki od ovih štepova, orečite točkić za odabir štepova do željenog štepa. Onda okrenite točkić za podešavanje dužine štepa do indikatora označenog sa "S1". Iako mašina nudi više vrsta rastegljivih štepova, nudimo ovde dva primera:


### **Rastegljiv ravan štep**

Podesite točkić za odabir štepova na "".

Koristi se za trostruko ojačanje rastegljivih i šavova koji trpe veliko habanje.

Mašina šije dva štepa napred a jedan unazad.

### **Merdevine štep**

Podesite točkić za odabir štepova na "".

Širinu štepa podesite između "3" i "6".

Ovaj štep je pogodan za čvrste tkanine kao što je teksas, rebrasti somot, popelin, nepromočivo platno itd.

## **BG** СКРИТ ТЕГЕЛ

За подгъв на пердета, панталони, поли и др.

..A..A. Скрит тегел за еластични материи

..A..A. Скрит тегел за статични материи

Поставете регулатора между стрелките, както е показано на картината в ляво. Обикновено скритите тегели се шият на по-голяма дължина на стъпката. Първо изпробвайте на отделно парче плат за да се уверите, че регулациите са подходящи за съответния плат и конци

Скрит бод:

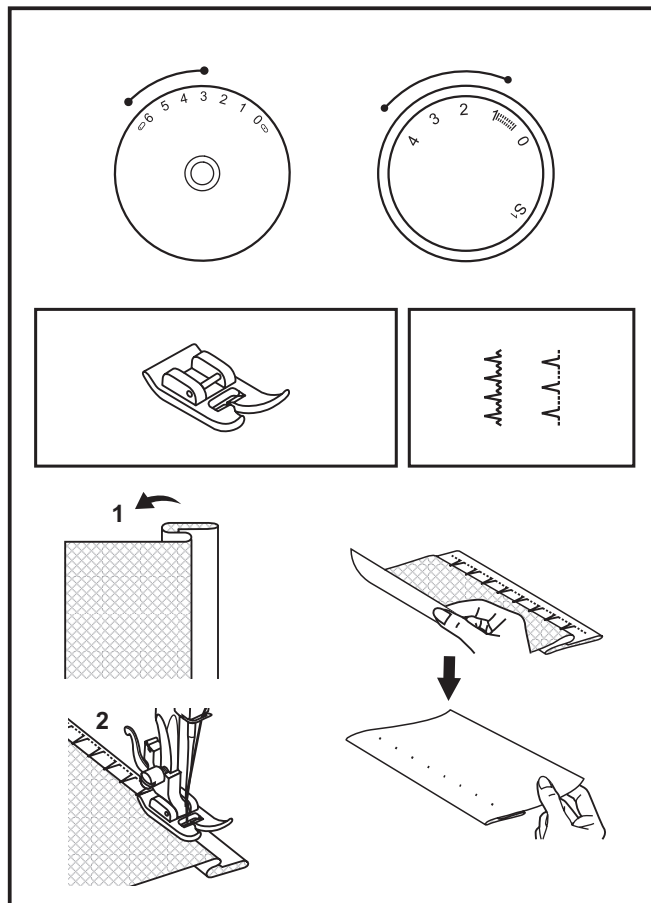
Подгънете лентата на съответния размер и затегнете. Сгънете двойно плата, както е показано на фиг. 1 към дясната страна на плата с горната част на лентата, така че, да остане 7 мм (1/4") върху дясната страна на сгънатия плат.

Шийте бавно, иглата трябва леко да прободне върха на плата и да захваща една или две нишки от плата (2)

Разгънете и притиснете плата след като сте приключили шиенето

### **Важно!!!**

За да направите по-лесно скрития подгъв най-добре е да използвате специално краче, което може да закупите от представителния магазин на SINGER®. (виж стр. 9 за кода на крачето)






## **RO** Cusatura (tivul) invizibila si pentru lenjerie

Pentru tivuri, draperii, pantaloni, fuste, etc.

 Tiv invizibil pentru tesaturi elastice.

 Tiv invizibil pentru tesaturi ferme.

Reglati selectoarele de lungime si latime a cusaturii dupa cum este indicat in dreapta. Cusaturile invizibile in general sunt cusute la lungimi de cusatura mai mari (spre 4). Selectorul de latime al cusaturii reglati-l in functie de materialul ales. In general o cusatura mai ingusta este aleasa pentru un material subtire si o cusatura mai lata pentru un material mai gros. Incercati pe o bucata de material pentru a fi sigur ca ati ales corespunzator.

Tivul invizibil:

Indoiti tivul la latimea dorita si calcati-l. Repliati tivul contra fatei materialului, astfel ca marginea superioara a tivului sa depaseasca cu cca. 7 mm fata tesaturii (fig. 1).

Puneti lucrul sub piciorus. Rotiti volantul spre inainte pana cand acul vine in pozitia stanga extrema. Acul nu trebuie sa intepe decat pe marginea pliului. In caz contrar modificati pozitia lucrului. Coaseti incet si ghidati cu atentie lucrul, pentru ca pozitia sa sa nu se modifice (fig. 2).

Dupa ce ati terminat depliat materialul si presati.

Cusatura pentru lenjerie:

Indoiti tivul la latimea dorita si calcati-l. Asezati materialul cu fata in sus si cu marginea tivului spre stanga. Incepeti sa coaseti asa fel ca acul sa coasa peste marginea materialului pentru a forma un mic manunchi. Marind putin tensiunea atei va produce un manunchi mai strans.

### **Nota:**

Pentru a coase invizibil aveti nevoie de practica. Inainte de a coase, faceti intotdeauna cateva probe. Pentru a face cusatura invizibila mai accesibila dumneavoastra aveti posibilitatea de a comanda, optional, piciorusul de cusatura invizibila (pag 9).

## **SER** Slepri porub

Za porube, zavese, pantalone, suknje itd.

 Slepri porub za rastegljive materijale.

 Slepri porub / veš za čvrste materijale.

Dužinu štepa podesiti u okviru opsega datog na slici desno. Slepri porub se obično šije sa dužim štepom. Širinu štepa podesite prema vrsti/težini materijala koji se šije, a okviru opsega datom na slici desno. Uopšte govoreći, užji štep se koristi za lakše materijale a širi za teže materijale. Sašiti prvo probni komad tkanine kako bi mašinu što parametri što bolje odgovarali tkanini.

Slepri porub:

Okrenite porub do Vama odgovarajuće širine i pritisnite. Preklopite ga (kao na slici 1) ka desnoj strani tkanine da ivica lice tkanine izviruje 7mm. sa desne strane preklopa tkanine.

Lagano počnite sa šivenjem preklopa pazeći da igla lagano dodiruje preklopljeno lice kako bi uhvatila jedan ili dva konca. (2) Rasklopite tkaninu kad završite i pritisnite.

Početi sa šivenje polako duž ruba, pazeći da igla tek blago dodiruje preklopljeni vrh materijala kako bi povezao jedan ili dva konca. (2)

Materijal rasklopiti po završetku i ispeglati.

### **Pažnja:**

Da biste lakše izradili slepi bod, korisite papučicu za slepi porub koju je moguće nabaviti u SINGER®-ovim maloprodajnim objektima.

## ВГ АВТОМАТИЧЕН ИЛИК В 1 ХОД

Изработката на илик е много лесна и дава добри резултати. Изпробвайте предварително върху отделно парче плат, върху който ще изработите илика, преди да направите същинския илик.

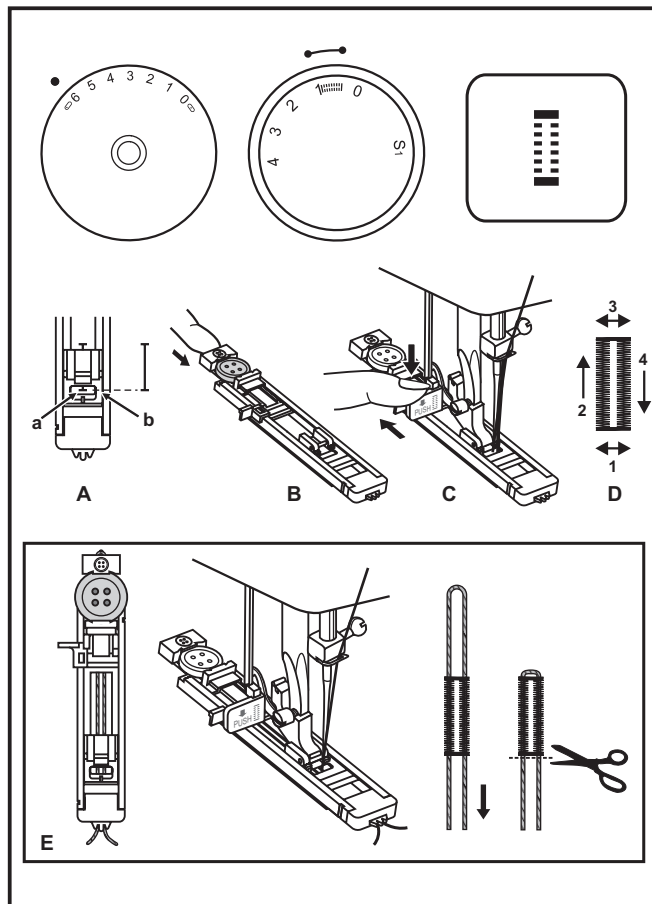
### Изработка на илик

1. Отбележете върху плата мястото на илика
2. Поставете специалното краче за илик и поставете програматора на "0". Поставете регулатора дължина на стъпката на "6", а регулатор ширина на стъпката на "6". Възможно е да промените регулатора ширина на стъпката, в зависимост от това, което шиете.
3. Свалете приставката за автоматичен илик вертикално, така че, да се изравни с отбелязания върху плата илик (A). (Предната част на илика ще се изработи първо). (Изравнете отбелязания знак на илика върху плата (a) с отбелязания знак върху крачето (b)).
4. Поставете копчето в крачето за автоматичен илик (B).
5. Свалете приставката за автоматичен илик (C) и леко я бутнете назад
6. Задръжте горния конец и започнете изработката на автоматичния илик
7. Изработката на илика ще се извърши в показаната последователност (D).
8. Спрете машината след като сте изработили четирите страни на илика

### Изработка на илик върху еластични материи (E)

Когато изработвате илик върху еластични материи подложете под илика един шнур или дебел конец. Когато иликът се изработи, тегелът ще покрие шнура.



1. Отбележете върху плата мястото на илика. Поставете специалното краче за илик и поставете програматора на "0". Поставете регулатора дължина на стъпката на "6", и регулатор ширина на стъпката.
2. Подложете шнура под крачето за илик като го прекарате през ушичките в горната част на крачето.
3. Свалете приставката за автоматичен илик и започнете изработката на илика.  
\* Изберете ширина на бода в зависимост от дебелината на шнура.
4. Когато приключите с изработката на илика, отрежете шнура



## **RO** Coaserea butonierei automate (1 pas)



Coaserea butonierei este un procedeu simplu care confera rezultate de durata. Insa, este recomandat ca intotdeauna sa faceti o butoniera de proba pe o bucata din materialul pe care o sa coaseti.

### **Coaserea butonierei**

1. Folosind creta croitorie, marca pozitia butonierei pe tesatura.
2. Ataşati piciorusul de butoniera și a alegeti programul de butoniera "  ". Setati lungimea de cusut la "  ". Setati lăţimea cusăturii la "6". Cu toate acestea, lăţimea ar putea avea nevoie de ajustare în funcţie de proiect. Coaseti un test pentru a determina acest lucru.
3. Coborati piciorusul presor aliniindu-l cu semnele de pe tesatura (A). (Etapa nr. 1 din figura (D) va fi cusauta prima data.) (Aliniați marcajul de pe tesatura (a) cu marcajul de pe piciorus (b).)
4. Deschideți placuta de introducere a nasturului și introduceți nasturul (B).
5. Coborâți senzorul butonierei și împingeți-l ușor înapoi (C).
6. În timp ce țineți ușor firul de sus, porniți mașina.
7. Coaserea butonierei se face în ordinea (D).
8. Oprește mașina în cazul în care ciclul de butoniera s-a terminat.

### **Coaserea unei butoniere pe materiale elastice (E)**



Când se cos butoniere pe materiale elastice, prindeți un snur sau un fir gros pe partea inferioara a piciorusului de butoniera. In momentul coaserii butonierei acul va coase peste snur.

1. Marcați poziția butonierei pe tesatura cu creta de croitorie, ataşati piciorusul de butoniera, și stabiliți modelul de butoniera de pe selectorul de programe "  ". Setati lungimea de cusut la "  ".
2. Prindeți un fir gros sau un snur in carligul de prindere de pe partea inferioara a piciorusului, in zona de introducere a acului, si aduceti capetele in fata, spre dumneavoastra, si legati-le acolo temporar.
3. Coborati piciorusul presor si incepeti sa coaseti.  
\* Setati lăţimea cusăturii la maxim pentru a prinde snurul.
4. Odată ce ati terminat de cusut, trageți ușor firul pentru a inlatura orice exces, si apoi cosmetizati zona.

## **SER** Izrada rupica u jednom koraku



Izrada rupica je jednostavan postupak koji pruža pouzdane rezultate. Ipak, preporučuje se da uvek uradite probnu rupicu pre nego što je napravite na materijalu sa kojim radite.

### **Izrada rupice**

1. Koristeći krojačku kedu, obeležite položaj rupice na tkanini.
2. Prikačite papučicu za izradu rupice i podesite točkic za odabir štepova na "  ". Dužinu štepa podesiti na "  ". Širinu štepa podesiti na "6". Širina je promenljive vrednosti u zavisnosti od toga šta se radi. Uvek uraditi probu na tkanini.
3. Spustite papučicu za pritiskanje materijala u ravni sa obeleženim crtama na tkanini (A). (Mašina će prvo izraditi prednju deblju ivicu.). Kredom obeležene linije na tkanini (a) podesite u ravni sa papučicom (b).
4. Otvorite ležište za dugme i ubacite dugme u njega (B).
5. Spustite polugu za izradu rupice i nežno je gumite unazad (C).
6. Lagano pridržavajte gornji konac i pustite mašinu u rad.
7. Rupica će biti izrađena prema sledećem redosledu (D).
8. Zaustavite mašinu kada obavši ceo ciklus izrade rupice.

### **Izrada rupica na rastegljivim materijalima (E)**

Prilikom izrade rupica na rastegljivim materijalima, provucite deblji konac ili gajtan ispod papučice za izradu rupica. Kada mašina završi izradu rupice štepovi će biti urađeni preko gajtana.

1. Obeležite položaj rupice na tkanini pomoću krojačke krede pa postavite papučice za rupici. Točkic za odabir štepova podesite na na "  ". Dužinu štepa podesite na "  ".
2. Zakačite debeo konac kroz zadnji deo papučice, onda oba kraja debelog konca provucite do prednjeg dela papučice i kroz žljebove pa ih labavo vežite.
3. Spustite papučicu za pritiskanje materijala i počnite sa šivenjem.  
\* Dužinu štepa podesite prema prečniku provučenog konca.
4. Kada završite sa šivenjem, nežno povucite debeli konac kako biste uklonili svaku nabor, a onda odsecite višak konca.

## **BG** ШИЕНЕ НА КОПЧЕТА

Поставете плочката за покриване на зъбите (1)  
Сменете крачето с това за шиене на копчета (2)  
Поставете регулатора дължина на стъпката на "0".

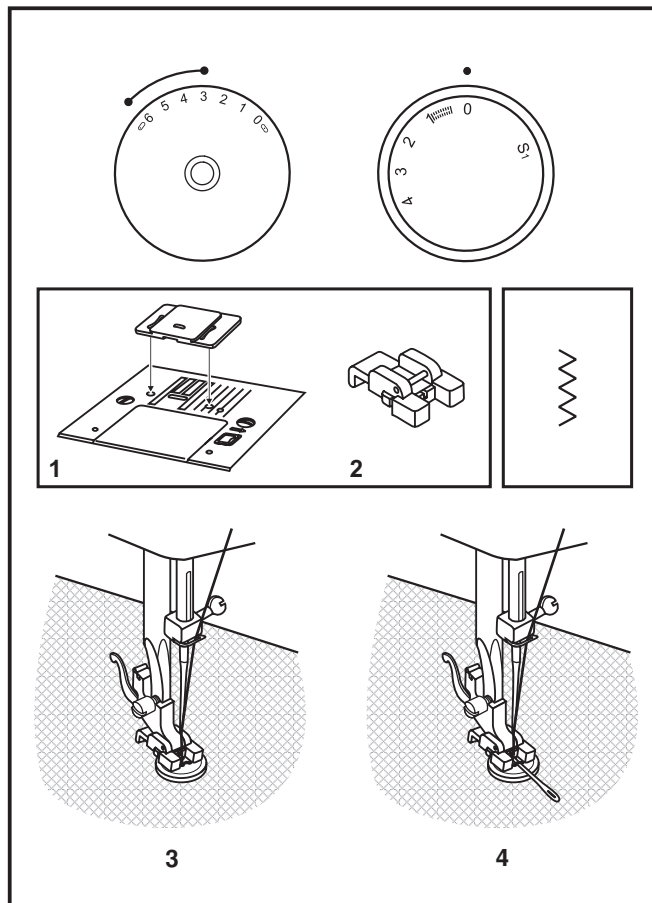
Моля поставете бутона и плата под крачето, така както е показано на фиг. 3

Изберете един от двата тесни зиг-заг тегели, "3" -"6" в зависимост от разстоянието между дупките на копчето. Завъртете колелото за ръчен ход за да се уверите, че иглата попада точно в лявата и дясна дупка на копчето без проблем. Шийте бавно и направете около 10 бода върху копчето

Иглата на " | " и направете няколко бода като за затяжка

Ако желаете копчето да има столче, поставете една игла за бродерия отгоре върху копчето

За копчета с четири дупки, ушийте първо двете предни дупки, избутайте плата назад и ушийте другите две дупки



## **RO** Coaserea nasturilor

---

Puneti placa de stopare (tesere, carpire) peste placa acului. (1)  
Inlocuiti piciorusul presor cu cel pentru nasturi. (2)  
Setati lungimea cusaturii la "0".

Pozitionati materialul si nasturul sub piciorusul de coasere a nasturilor, asa cum este ilustrat. (3)

Puneti selectorul de cusaturi la zig-zag si setati selectorul de latime intre "3" si "6". Rotiti volantul, pentru a vedea daca acul trece prin gauri fara a atinge nasturele. Coaseti cu grija peste nasture cca. 10 impunsaturi.

Ridicati acul din material. Alegeti cusatura dreapta si coaseti cativa pasi de siguranta.

Daca pentru fixarea nasturelui este nevoie de o tija puneti un ac de stopat pe partea superioara si coaseti. Pentru nasturii cu 4 gauri, coaseti mai intai peste cele doua gauri din fata, impingeti materialul si apoi coaseti peste celelalte doua gauri.

## **SER** Prišivanje dugmadi

---

Postaviti pločicu za krpljenje. (1)  
Zameniti osnovnu papučicu za rad sa papučicom za prišivanje dugmadi. (2)  
Dužinu štepa podesitii na "0".

Dugme i tkaninu postaviti ispod papučice za prišivanje dugmadi, kao što je prikazano na slici. (3)

Mašinu podesiti na cik-cak štep a širinu štepa između "3" i "6". Pokretanjem ručnog točka proveriti da li igla glatko prolazi kroz levu i desnu rupicu na dugmetu. Širinu štepa podesiti prema razmaku između rupica. Lagano napraviti desetak štepova.

Podići iglu iz tkanine. Mašinu podesiti na ravan štep a onda uraditi nekoliko sigurnosnih štepova za kraj.

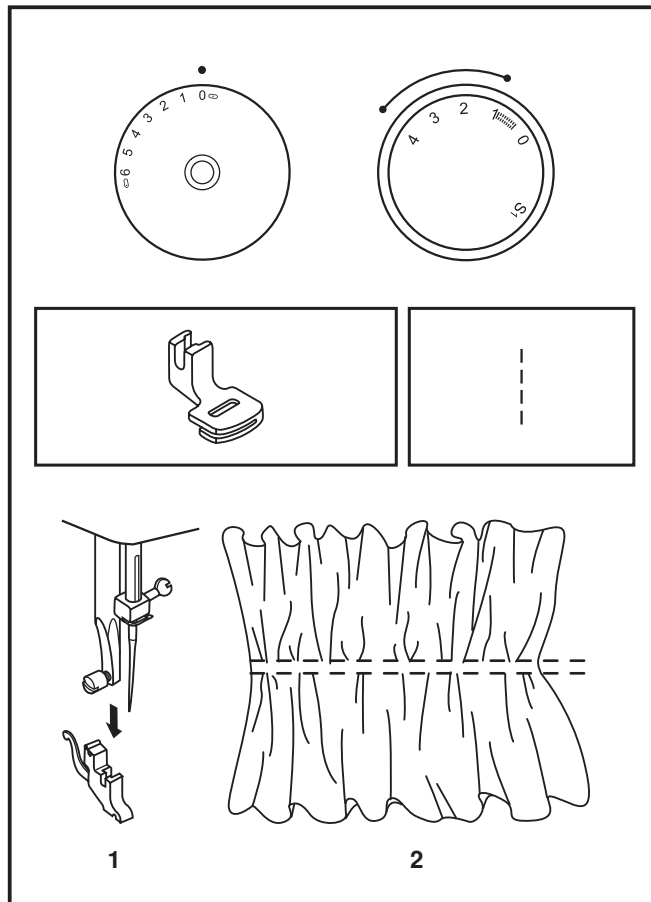
Ukoliko je potreban neki oslonac, postaviti iglu za krpljenje na vrh dugmeta i onda šiti. Za prišivanje dugmadi sa četiri rupice, prvo šiti prve dve a onda pomeriti tkaninu pa prišiti i preostala dva.

## ВГ НАБОР

- \* Крачето за набор не се съдържа към окомплектовката на машината (1)
- Свалете държача за крачето
- Поставете крачето за набор
- Направете един или няколко прави тегела
- Ако желаете по-голям набор отпуснете малко натиска на горния конец - от "2" на долу
- Издърпайте от долния конец за да се получи по- голям набор (3)

### Важно!

Крачето за набор не се съдържа към окомплектовката на машината! Ако не се закупили това краче, използвайте универсалното краче. Наберете плата с ръка, отпуснете малко натиска на горния конец - от "2" на долу - и издърпвайте от долния конец за да наберете



## **RO** Incretirea materialului

- \* Piciorusul de incetire material este un accesoriu optional, nu este inclus la livrarea masinii. (1)
- Inlaturati suportul de prindere a picioruselor. (2)
- Prindeti piciorusul de incetire material.
- Coaseti un singur rand, sau randuri multiple de cusaturi drepte.
- Daca este nevoie ca materialul sa fie si mai incetrit, slabiti tensiunea firului superior sub 2 astfel incat firul inferior sa ramana pe spatele materialului. Alegeti o lungime de cusatura mai mare pentru a increti mai bine.
- Trageti de firul inferior pentru a strange mai mult material. (3)

### **Nota:**

Piciorusul descris in aceasta pagina este piciorusul optional de incetire material care nu se livreaza impreuna cu masina. Daca nu ati achizitionat acest piciorus de la distribuitorii de accesorii SINGER®, inlocuiti-l cu piciorusul universal si urmati pasii de mai sus.

## **SER** Nabiranje

- \* Opciona papučica za nabiranje nije obavezan deo opreme za mašinu. (1)
- Skinuti nosač papučice za pritiskanje materijala. (2)
- Prikačiti papučicu za nabiranje.
- Napraviti jedan red ili više redova ravnog štepa.
- Ukoliko je potrebno još nabiranja, olabaviti zategnutost gornjeg konca na ispod 2 tako da se donji konac vidi sa zadnje strane materijala. Veća dužina štepa ima za rezultat veće nabiranje.
- Povucite donji konac kako bi se materijal dodatno nabrao. (3)

### **Pažnja:**

Prikazana papučica je opciona i nije standardna oprema uz mašinu. Ukoliko niste kupili ovu papučicu, možete pomoću opšte papučice i ručnog povlačenja donjeg konca, kao i smanjivanjem zategnutosti konca na ispod 2, možete postići nabiranje tkanine.

## **BG** КЪРПЕНЕ СЪС СВОБОДНИ ДВИЖЕНИЯ

\* Това краче не се съдържа към окомплектовката на машината (1)

### **Кърпене**

Поставете плочката за покриване на зъбите (2)

Свалете държача за крачето (3)

Поставете крачето за кърпене. Лостчето (a) трябва да бъде зад болта на иглодържача (b). Натиснете добре крачето от зад с показалеца си и затегнете болта (c) (4).

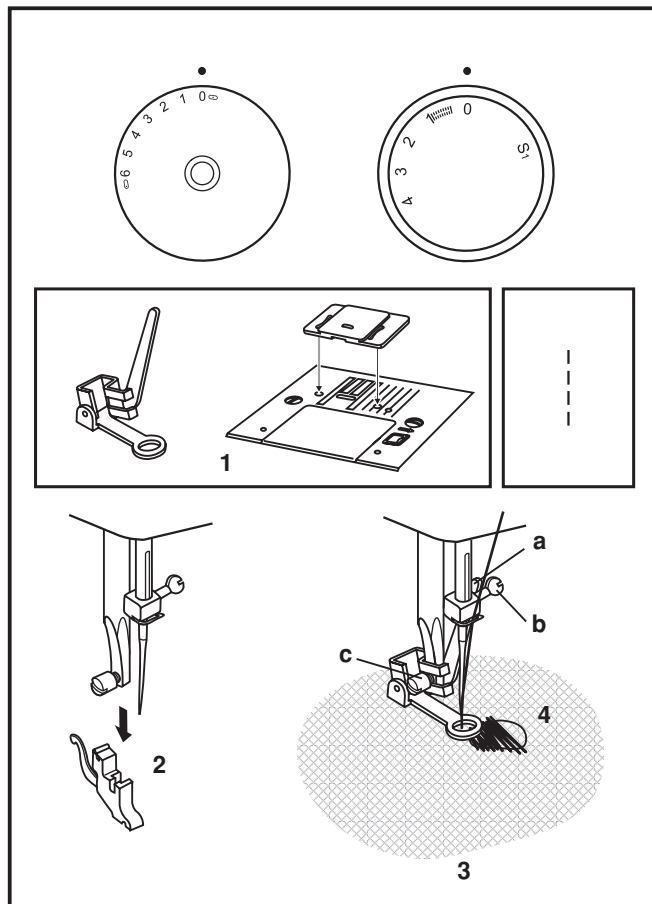
При зашиване на крѣпка, първо шийте около дупката (за да затегнете конците) (5)

Първа черта: Винаги кърпете от ляво на дясно Завъртете на 90° изделието си Пръста Ви да бъде отдолу, за да чувствате крѣпката - по-лесно и по-качествено е!

### **Важно!!!**

Закърпването със свободни движения се осъществява без вътрешната система зъби. Движението на плата се следи от този, който шие. Задължително е да хармонизирате скоростта на машината с движението на плата!

Ушийте един прав тегел. Допълнителното краче за бродерия и кърпене ще Ви помогне както да шиете, така и да кърпите чрез реприз, позволявайки Ви да правите движения напред назад за да прикрепите крѣпката към плата





## **RO** Piciorusul de stopare/Broderie

\* Piciorusul de stopare este un accesoriu optional, nu se livreaza cu masina. (1)

### **Stoparea:**

Instalati placuta de stopat. (2)

Scoateti suportul de prindere a picioruselor. (3)

Atasati piciorusul de stopare la tija. Suportul (a) trebuie sa fie in spatele surubului de ac (b). Prindeti piciorusul bine cu surubul. (4)

Pentru stopare, prima data coaseti in jurul gaurii (pentru a va asigura ca nu se va descoase). (5)

Primul rand: intotdeauna incepeti de la stanga la dreapta. Dupa ce ati terminat, rotiti bucata de material la 90° peste primul strat. Se recomanda folosirea unui gherghef pentru usurinta in coasere si rezultate mai bune.

### **Nota:**

Stoparea cu ajutorul piciorusului de stopat se realizeaza fara sistemul de transportare a materialului. Miscarea este asigurata de catre persoana care coase. Este necesar sa coordonati viteza masinii de cusut cu miscarile aduse materialului.

### **Brodatul:**

Selectati cusatura dreapta. Folosind piciorusul de stopare o sa va fie usor sa create linii curbe mici, scurte, care sa tina unite mai multe straturi de material.

## **SER** Krpljenje slobodnom rukom

\* Papučica za krpljenje je opciona i nije deo standardnog pribora uz mašinu. (1)

### **Krpljenje:**

Postaviti papučicu za krpljenje. (2)

Spustiti zupce. (3)

Prikačiti papučicu za krpljenje. Poluga (a) bi trebalo da se nalazi iza šrafa koji drži iglu (b). Papučicu za krpljenje čvrsto pritisnuti sa zadnje strane koristeći se kažiprstom da zategnete šraf (c). (4)

Za krpljenje, prvo šiti oko ivice rupe (kako biste osigurali konce). (5)

Prvi red: Uvek raditi s leva na desno. Okrenite materijal za 90 stepeni pa nastavite da šijete preko prvobitnih štepova. Preporučuje se pločica za krpljenje radi lakšeg šivenja i postizanja boljih rezultata.

### **Pažnja:**

Krpljenje slobodnom rukom se obavlja spuštenih zubaca koji vuku materijal. Pomeranje materijala u mašini je time prepušteno rukovaocu mašine. Neophodno je uskladiti brzinu šivenja sa pomeranjem tkanine.

### **Heftanje:**

Podesiti mašinu na ravan štep. Korišćenje opcione papučice za krpljenje olakšaće upravljanje materijalom. Krivudajući po tkanini u kratkim linijama da povežete slojeve materijala.

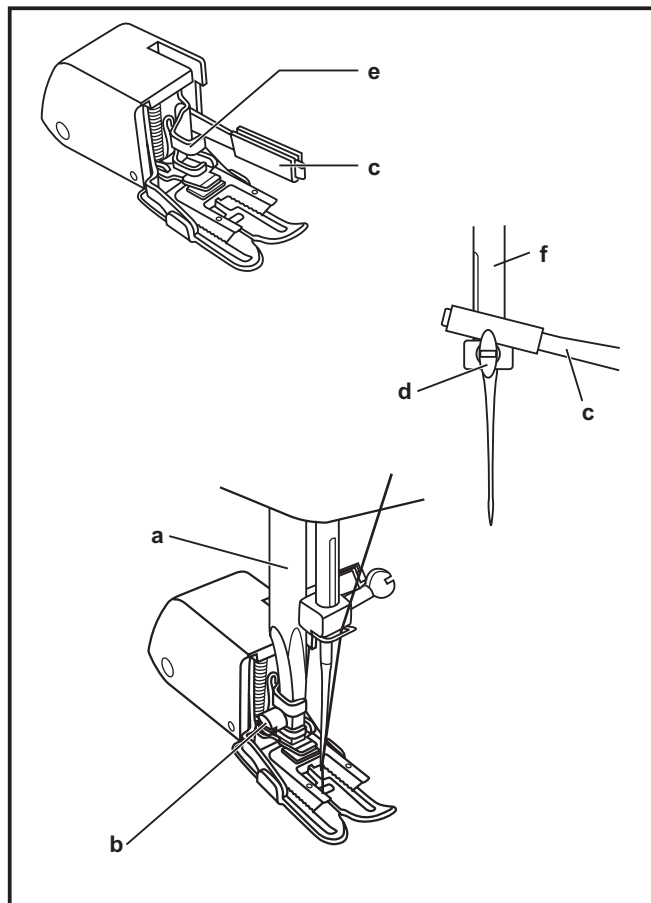
## **BG** КРАЧЕ С ГОРЕН ТРАНСПОРТ (не се съдържа към окомплектовката)

Винаги се старайте да шиете без крачето с горен транспорт!  
Използвайте го само в случай на необходимост.

Когато използвате универсалното краче, платът се движи по-лесно, и имате по-добра представа от това как се движи той. Машината Ви предлага чудесно качество на тегелите, за една много широка гама от платове - от шифон, до няколкоквата дънков плат

1. Вдигнете петлото на крачето за да повдигнете държача (а)
2. Свалете основата на крачето, развивайки на ляво болта (b)
3. Поставете крачето с горен транспорт следвайки:
  - i) Рамото (c) да се постави върху болта на иглата и иглодържача (d).
  - ii) Плъзнете пластмасовата глава (e) от ляво на дясно, докато не се прикачи към държача на крачето.
  - iii) Свалете държача на крачето (a).
  - iv) Сложете и завийте (на ляво) отново болта на държача (b).
4. Проверете дали са завити добре двата болта на иглата (d) и държача (b).
5. Извадете долния конец и заедно с горния ги прекарайте зад крачето

- a. Притискащо краче  
б. Регулатор за натиск  
c. Държач  
d. Болт за иглата (завиване)  
e. Поставяне  
f. Иглона бара



## **RO** Piciorus transportor (piele)(Optional)

Este recomandat sa folositi acest accesoriu numai cand este absolut necesar!

Este mai usor sa ghidati materialul si aveti un control mai bun asupra cusaturii cu piciorusul universal, cel care vine montat pe masina. Masina dumneavoastra de cusut ofera calitate excelenta a cusaturii pe o gama variata de materiale, de la sifon subtire la mai multe straturi de denim.

Piciorusul transportor egalizeaza miscarea celor doua straturi de material si imbunatateste prinderea de mai multe bucati de material. Acest piciorus ajuta si la prevenirea transportarii inegale la materiale dificile.

1. Ridicati tija piciorusul prin actionarea sistemului de ridicare a piciorusului. (a)
2. Demontati suportul de prindere a picioruselor prin desurubare. (b)
3. Atasati piciorusul transportor dupa cum urmeaza:
  - i) Bratul (c) se aseaza deasupra surubului de la ac (d).
  - ii) Dati capul de atasare (e) din stanga in dreapta, astfel incat sa se aseze bine pe tija.
  - iii) Coborati tija de prindere cu ajutorul sistemului acesteia.
  - iv) Strangeti (in sensul acelor de ceasornic) surubul foarte bine (b).
4. Aveti grija ca sistemul de prindere (d) si surubul de la ac (b) sa fie bine strans.
5. Faceti traseul superior si asezati atat firul de la bobina cat si cel de la papiota sub picior si in spate.

- a. Tija piciorus presor
- b. Surub de atasare suport piciorus presor
- c. Brat
- d. Clema de prindere si surub ac
- e. Sistem de prindere
- f. Tija ac

## **SER** Papučica za ujednačeno povlačenje materijala (Opciono)

Uvek prvo probati šivenje bez papučice za ujednačeno povlačenje materijala jer nju treba koristiti samo kada je apsolutno neophodno.

Lakše je upravljati tkaninom, pri tom je lakše sagledati štep, kada se koristi standardna, obična papučica. Vaša mašina vam omogućuje sjajan kvalitet štepa na širokom opsegu materijala, od delikatnog šifona do više slojeva teksasa.

Papučica za ujednačeno povlačenje materijala ujednačava povlačenje gornjeg i donjeg sloja materijala i poboljšava izradu pletenica, pruga i raznih dezena. Takođe, sprečava neujednačeno povlačenje vrlo delikatnih materijala.

1. Podignite polugu za opštu papučicu kako biste podigli nosač (a).
2. Skinite držač papučice tako što ćete u odviti (u pravcu suprotnom kazaljka na satu) šraf (b) koji drži polugu za papučicu.
3. Prikačite papučicu za ujednačeno povlačenje materijala kao što je prikazano:
  - i) Ruka (c) mora da se uskladi sa šrafom i držačem igle (d).
  - ii) Plastičnu glavu (e) povucite sa leva udesno tako da se uglavi na mesto poluga papučice.
  - iii) Spustite nosač papučice (a).
  - iv) Zamenite i zategnite (u pravcu kazaljke na satu) šraf (b) koji drži polugu za papučicu.
4. Uveriti se da su šraf koji drži iglu (d) i papučica za pritiskanje materijala (b) dobro zategnuti.
5. Izvucite donji konac pa gornji i donji konac zajedno provucite kroz pa ka zadnjem kraju papučice za ujednačeno povlačenje materijala.

- a. Poluga za podizanje papučice za pritiskanje materijala
- b. Šraf koji drži papučicu za pritiskanje materijala
- c. Ruka
- d. Šraf i stega koji drže iglu
- e. Dodatni nastavak
- f. Nosač igle

## **BG** КРАЧЕ ТИП ОВЕРЛОГ (не се съдържа към окомплектовката)

Вдигнете крачето от петлето (а) за да се вдигне държача на крачето (1).

Свалете крачето (виж СВАЛЯНЕ НА КРАЧЕТО)

Поставете крачето тип оверлог следвайки (2):

- Поставете рамото на крачето върху болта на иглодържача (с)
- Свалете крачето от петлето докато оста (d) се закрепил добре към основата на крачето (е).

Отрежете около 2-3 см. плат (3).

Поставете плата върху оразмерената плочка (f) и вкарайте дясната страна на плата под крачето (g) (2/4).

Вденете коноца в иглата и издърпайте двата коноца зад крачето.

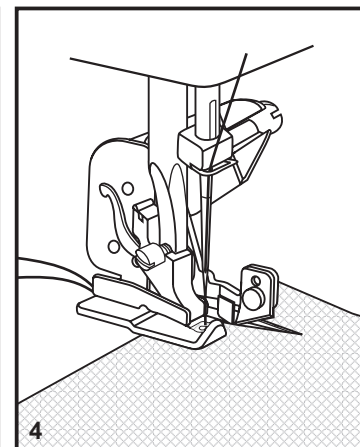
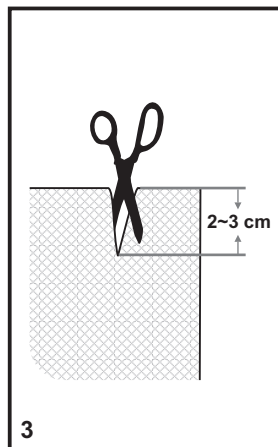
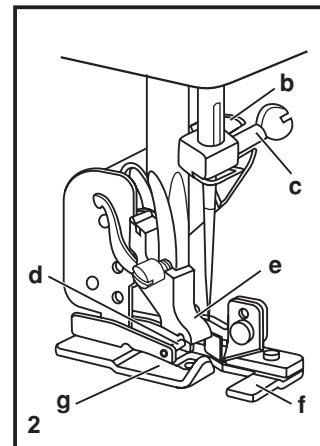
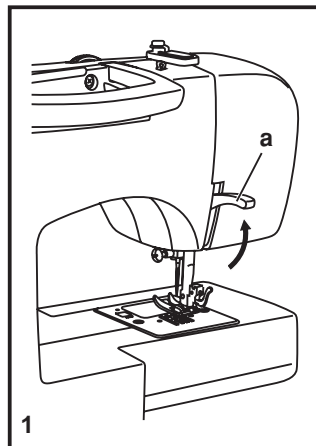
Започнете бавно да шияте.

Регулирайте дължината и ширината на бода в зависимост от дебелината на иглата, която сте поставили.

За много тънки материи, отпуснете натиска на горния коноц и натиска държача на крачето. Водете плата с пръсти за да не се хлъзга и изкриви.

### **Важно!**

Крачето тип оверлог може да се използва само със зигзаг тегел и тегелите за еластични материи!



## **RO** Dispozitiv de taiere rebut material (Optional)

---

Ridicati sistemul (a) pentru a ridica suportul de prindere a picioruselor. (1)

Scoateti piciorusul. (daca nu va descurcati, cititi pagina 49)

Atasati dispozitivul de taiere pe masina, dupa cum urmeaza (2):

- Asezati bratul (b) pe clema de ac (c).
- Coborati sistemul (a) asigurandu-va ca tija de prindere (d) a dispozitivului se potriveste cu suportul de prindere (e) si verificati ca s-a prins bine.

Taiati la foarfeca o margine de material de aproximativ 2-3 cm. (3)

Puneti materialul pe placa de ghidare (f) si impingeti partea din stanga a materialului sub piciorus (g). (2/4)

Faceti infilara masinii si asezati ambele ate sub picior si in spate.

Apasati usor pe pedala si incepeti sa coaseti.

Ajustati latimea si lungimea cusaturii in functie de cusatura aleasa.

Pentru materiale foarte fine, scadeti tensiunea firului superior cat si presiunea piciorusului presor. Ghidati tot timpul materialul, nu il lasati sa cada.

### **Nota:**

Dispozitivul de taiere functioneaza numai cu zig-zag sau cusaturi tip overlock.

## **SER** Boèni sekaè (Opciono)

---

Podignite polugu za opštu papučicu kako biste podigli nosač. (1)

Skinite papučicu za pritiskanje materijala. (vidite stranu 49)

Bočni sekač prikačite kao što je prikazano na slici (2):

- Ubacite hvataljke (b) do šrafa koji drži iglu (c).
- Spustite papučicu za pritiskanje materijala, pazeći da se metalni vrh bočnog sekača nađe u držaču papučice (e) i da je dobro pričvršćen.

Odsecite ivicu materijala oko 2~3 cm. (3)

Tkaninu položite na ploču (f) i gurnite levu stranu tkanine ispod papučice (g). (2/4)

Provucite iglu i zategnite unazad gornji i donji konac ispod papučice pasпустite ih u pravuci u kome materijal ide.

Lagano pustite mašinu u rad tako što ćete šivenje započeti ispod igle.

Širinu i dužinu štepa podesite prema odbranom štepu.

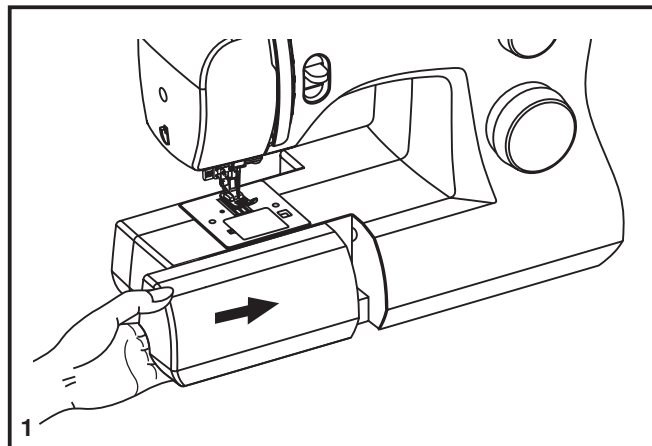
Za vrlo tanke materijale, olabaviti zategnutost gornjeg konca kao i pritisak papučice. Prstima navodite materijal kako ne bi proklizavao po strani.

### **Pažnja:**

Bočni sekač može se koristiti isključivo sa običnim cik-cak štepom i overlok štepovima.

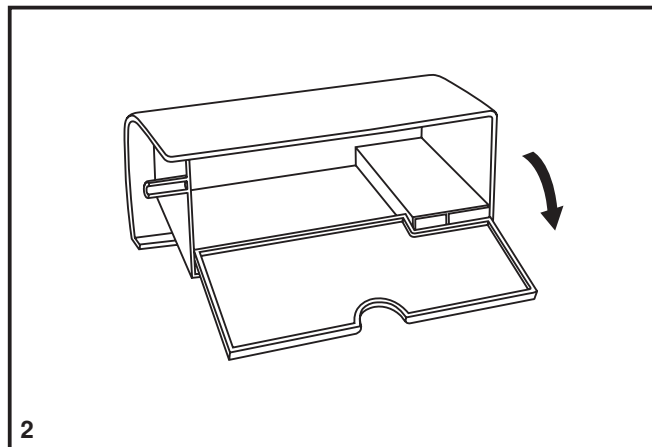
## **BG** СВОБОДЕН РЪКАВЕН СТЕНД

За да поставите: Държейки свободния ръкавен стенд хоризонтално поставете и избутайте надясно (1)



Чекмеджето на свободния ръкавен стенд може да се използва като място за съхранение на аксесоарите.

Отворете, по посока на стрелката (2)



## **RO** Instalarea si demontarea bratului detasabil

---

Tineti bratul detasabil in pozitie orizontala si impingeti-l in directia aratata de sageata. (1)

Pentru a scoate bratul detasabil, trageți-l spre stanga.

Interiorul bratului detasabil poate fi utilizat drept cutie pentru amplasarea accesoriilor.

Pentru a deschide, trageți capacul spre dvs, in sensul sagetii (2)

## **SER** Rukavno postolje

---

Produžujući sto se postavlja tako što ga držite u horizontalnom položaju a potom gurate u pravcu strelice. (1)

Unutrašnji deo produžnog stola može se koristiti kao kutija za pribor.

Da biste ga otvorili samo otvorite poklopac. (2)

## **BG** ПОСТАВЯНЕ ДЪРЖАЧА НА КРАЧЕТО

Вдигнете иглодържача (а) с петлото за повдигане на крачето (b) фиг. 1

### **Поставяне на крачето**

Свалете държача на крачето (b) с петлото за вдигане и сваляне на крачето, така че, да застане точно върху крачето (c) държача за крачето (d) (2). Крачето ще се закрепят автоматично.

### **Сваляне на крачето**

Повдигнете крачето чрез петлото (3).

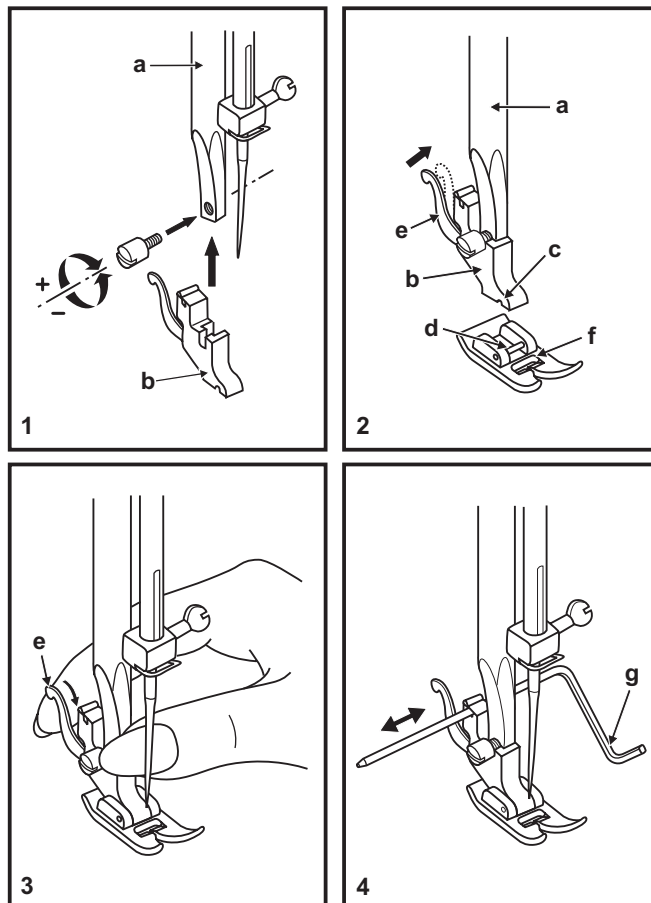
Натиснете петлото зад крачето (e) и свалете крачето

### **Поставяне на водач за капитоне**

Поставете водача (g) в отвора на крачето. Регулирайте в зависимост от това, което ще шие: подгъви, вата, капитоне (4)

### **Внимание!!!**

Когато извършвате тези действия, машината Ви трябва да бъде изключена от пусковия ключ - на позиция off.





## **RO** Atasarea sistemului de prindere a piciorusului presor

---

Ridicati tija piciorusului presor (a) cu ajutorul manetei de ridicare. Atasati Sistemul de Prindere a Piciorusului Presor (b) asa cum este ilustrat. (1)

### **Atasarea piciorusului presor**

Coborati Sistemul de Prindere a Piciorusului Presor (b) folosind maneta de ridicare, pana cand santul (c) este direct deasupra tijei de prindere(d). (2) Piciorusul presor (f) se va prinde automat.

### **Scoaterea piciorusului presor**

Ridicati piciorusul presor folosind maneta de ridicare. (3)  
Ridicati declansatorul (e) si astfel piciorusul va cadea.

### **Atasarea ghidajului de tiv / matlasare**

Atasati ghidajul de tiv / matlasare (g) in orificiul indicat in desen. Ajustati dupa cum e nevoie pentru tivuri, fronseuri (pliuri repetate), matlasare, etc. (4)

#### **Atentie:**

Intrerupeti alimentarea cu energie electrica prin apasarea butonului oprit ("O") cand executati una din operatiunile mai sus mentionate.

## **SER** Postavljanje papučice sa zavrtnjem

---

Podignite noseću polugu za papučicu (a). Postavite papučicu sa zavrtnjem (b) kao što je prikazano na slici. (1)

### **Postavljanje papučice za pritiskanje materijala**

Spuštajte papučicu sa zavrtnjem (b) sve dok se zasečeni deo (c) ne nađe direktno iznad osovine (d). (2) papučice za pritiskanje. Pritisnite polugicu (e). Spustite papučicu sa zavrtnjem (b) i papučica za pritiskanje materijala (f) će se automatski zakačiti.

### **Skidanje papučice za pritiskanje materijala**

Podignite papučicu za pritiskanje materijala. (3)  
Pritisnite polugicu (e) i papučica će se sama otkaçiti.

### **Postavljanje vodiča šava**

Prikačite vodič šava (g) u prorez kao što je prikazano. Podesite prema širini štepa, poruba itd. (4)

#### **Pažnja:**

Isključite mašinu iz struje dok obavljate sve gore navedeno!

## **BG** ИЗБОР НА ПЛАТ, КОНЕЦ И ИГЛА

### ИЗБОР НА ПЛАТ, КОНЕЦ И ИГЛА

РАЗМЕР НА ИГЛАТА	ПЛАТОВЕ	КОНЦИ
9-11 (70-80)	Тънки памучни, муселин, шевиот, коприна, Qiana, interlocks, памучни плетива, трико, жарсе, креп, вълнен полиестер, платове за ризи.	Тънък памучен конец, найлон, полиестер, памук с полиестер.
11-14 (80-90)	Средно тежки памучни платове, сатен, котле, двойни плетива, леки вълнени.	Повечето конци на пазара са среден размер и са подходящи за тези игли и платове. За по-добри резултати използвайте полиестерни конци за синтетични матери и памучни за естествени тъкани. Винаги използвайте същия конец и за макарата, и за калерчето.
14 (90)	Средно тежки памучни с подплата, вълнени, по-тежки плетива, хавлиен, деним.	
16 (100)	Тежки, вълнени, платове за тенти и юргани, джинсов плат, платове за тапицерия ( леки-средни ).	
18 (110)	Тежки вълнени, платове за палта, платове за тапицерии, някои кожи, винил.	

**Внимание!!!** Комбинирайте правилно размера на иглата, конца и плата!

### ИЗБОР НА ПЛАТ И ИГЛА

ИГЛИ	ОБЯСНЕНИЕ	ТИП ПЛАТ
SINGER® 2020	Стандартни остри. Размер от тънки до големи. 9 (70) до 18 (110)	Естествени памучни плетива, памучни, коприна и т.н. Qiana не се препоръчва за двойни плетива.
SINGER® 2045	Игли с полузаоблен връх. 9 (70) до 18 (110)	Естествени и синтетични матери, полиестер. Полиестерни плетива, трико, единични и двойни плетива.
SINGER® 2032	Игли за кожа. 11 (80) до 18 (110)	Кожени тапицерии, винил. (Оставя по-малка дупка от обикновена голяма игла).

#### **Важно!!!**

1. За перфектни резултати използвайте винаги игли SINGER®.
2. Сменяйте иглата често, или когато конецът се къса, или когато иглата оставя дупки по плата.

## **RO** Tabel de corespondenta ACE - MATERIALE - FIRE

### GHID DE SELECTARE A ACULUI, MATERIALULUI SI FIRULUI

Dimensiuni ac	MATERIALE	FIRE
9-11 (70-80)	Usoare : bumbacuri usoare, voal, serj, matase, Qiana, muselina, interlock, tricot din bumbac, tricoturi, jerse, crep, polyester tesut, tesaturi pentru camasi si bluze.	Fir din bumbac usor, nylon, poliester sau bumbac imbracat in polyester.
11-14 (80-90)	Medii: bumbac, satin, kettle, marine, jerse dublu, lanuri usoare.	Cele mai multe fire sunt de calibru mediu si convin pentru aceste tesaturi si dimensiuni de ac. Folositi firul din poliester pentru tesaturile sintetice si cele din bumbac pentru cele din fibre naturale. Utilizati acelasi gen de fir si pentru firul superior si pentru cel inferior.
14 (90)	Medii: impermeabile din bumbac, lana, jerse mai gros, buret, jeans.	
16 (100)	Groase : canava, lana, panza de cort si tesaturi de matlasat, jeans, tesaturi pentru umplut (usoare si medii)	
18 (110)	Lana groasa, tesaturi pentru pardesie, umplut, anumite piei si vinilinuri.	Fir rezistent, fir pentru covoare (folositi o presiune mare a piciorusului-valori mari)

**IMPORTANT** : adaptati finetea acului la cea a firului si la greutatea materialului.

### ALEGEREA ACULUI IN FUNCTIE DE MATERIAL

ACE	EXPLICATII	TIP DE MATERIAL
SINGER® 2020	Ace ascutite standard. Dimensiunea variaza de la fin la mare. 9 (70) la 18 (110).	Tesaturi naturale din lana, bumbac, matase, etc. Qiana. Nu este recomandat pentru jerseul dublu.
SINGER® 2045	Ac cu cap rotund (bila). 9 (70) la 18 (110).	Tesaturi naturale si sintetice, amestecuri de polyester, tricot si poliester, interlock, jerse simplu sau dublu, Lycra®, tesaturi pentru costume de baie, elastice.
SINGER® 2032	Ace pentru piele 12 (80) la 18 (110).	Piele, vinil, tesaturi pentru umplut (face gauri mai mici decat acele mari standard)

#### NOTA :

1. Pentru rezultate mai bune, nu folositi decat ace SINGER®, originale.
2. Inlocuiti regulat acul (de fiecare data cand faceti o noua piesa) si/sau cand firul se rupe sau se sar pasi.

## **SER** Uparivanje igle, konca i tkanine

### UPARIVANJE IGLE, KONCA I TKANINE

Vel. igle	TKANINA	KONAC
9-11 (70-80)	laki materijali: tanak pamuk, serž, voal, žersej, svila, muslin, pamučne pletenine, triko, krep, tkani poliester.	tanak konac od najlona, poliestera ili poliestera obmontanog pamukom.
11-14 (80-90)	tkanine srednje težine: saten, platno, dvostruka pletenina, laka vuna.	Većina konaca je srednje debljine i odgovara ovim materijalima i iglama. Za sintetičke materijale koristite poliesterski konac a pamuk na prirodnim materijalima. Uvek koristite isti gornji i donji konac.
14 (90)	tkanine srednje težine: vuna, teška pletenina, frotir, teksas.	
16 (100)	teška tkanina: platno, vuna, šatorsko krilo, postavljena tkanina, teksas, mebl (od lakog do srednje teškog)	
18 (110)	teška vuna, tkanine za kapute, mebl, tanka koža i vinil.	Konac za teške materijale i tepihe. (Koristite teške papučiće za pritiskanje materijala-sa većim brojevima.)

**Važno:** uparujete veličinu igle prema koncu i tkanini.

### SLAGANJE IGALA I TKANINA

IGLA	OBJAŠNJENJE	VRSTA TKANINE
SINGER® 2020	standardne oštre igle veličine od 70-110	prirodne tkanine: vuna, svila itd. Ne preporučuju se za duple pletenine.
SINGER® 2045	zaobljene igle sa polulopticom na vrhu	prirodna i sintetička tkanine, mešavine poliester, pletenine od poliester, triko, jednosturke i duple pletenine, za džempere, kupaće kostime i elastin.
SINGER® 2032	igle za kožu 80-110	kožu, vinil i mebl (ostavljaju manje rupice od standardnih velikih igala)

**Pažnja:**

1. Za najbolje rezultate u šivenju koristite originalne SINGER®-ove igle.
2. Često menjajte igle (otprilike posle svakog drugog komada garderobe) ili nakon prvog kidanja konca ili preskočenog štepa.

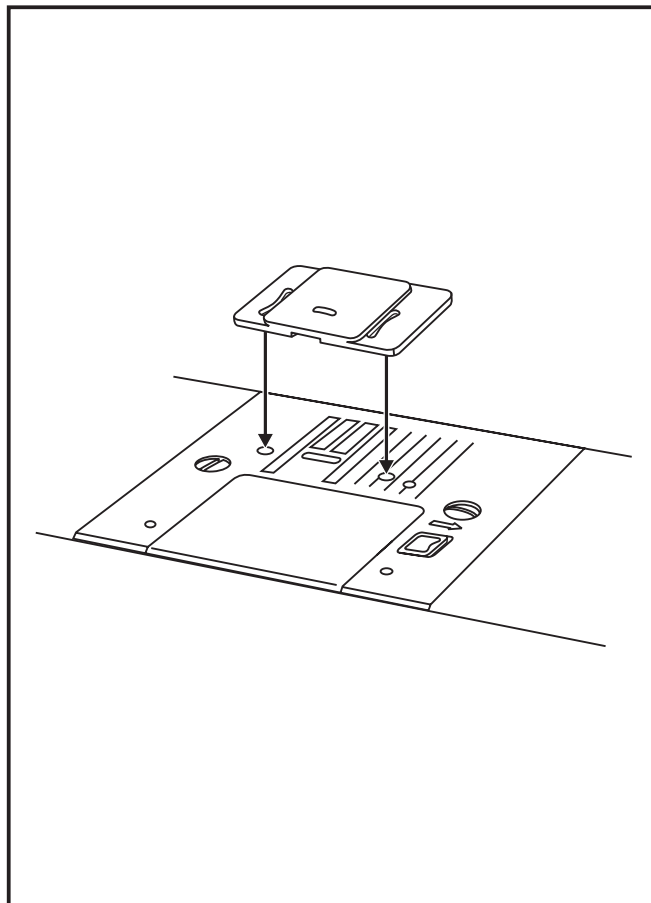
## **BG** ПЛОЧКА ПОКРИВАША ЗЪБНТЕ

За някои операции (бродерия или кърпене със свободни движения) трябва да използвате плочката за покриване на зъбите

Поставете плочката както е показано на картината подолу

Когато шиете нормално, свалете плочката за покриване на зъбите

Когато бродирате или кърпите със свободни движения е необходимо използването на специално краче, което може да закупите допълнително от представителния магазин на SINGER® (вижте стр. 9)



## **RO** Placuta de stopare

---

Pentru anumite tipuri de lucrari (ex. stoparea si broderia), placuta de stopare trebuie utilizata.

Montati placuta de broderie conform imaginii.

Pentru cusaturi obisnuite, indepartati placuta.

Pentru a coase cu placuta de stopat montata, este recomandat sa folositi un piciorus de stopare/broderie, disponibil ca si accesoriu optional la distribuitorii de accesorii SINGER®. (La pagina 9 gasiti codul produsului)

## **SER** Pločica za krpljenje

---

Za izvesne poslove (na pr. krpljenje i vez slobodnom rukom), morate koristiti pločicu za krpljenje.

Pločicu za krpljenje postaviti kao što je prikazano na slici.

Za normalno šivenje, sklonite pločicu za krpljenje.

Za šivenje slobodnom rukom preporučuje se korišćenje papučice za krpljenje/vez, dostupna je kao opcionalni dodatak u SINGER®-ovim maloprodajnim objektima.

## **BG** ПОСТАВЯНЕ И СМЯНА НА ИГЛАТА

Сменяйте иглата когато има нужда, особено когато оставя дупки по плата или създава проблеми. За по-добри резултати използвайте игли SINGER®

Поставете иглата следвайки инструкциите:

- A. Разхлабете болта на иглодържача и затегнете, след като поставите нова игла (1)
- B. Плоската страна на иглата да сочи на зад
- C/D. Поставете иглата докрай горе

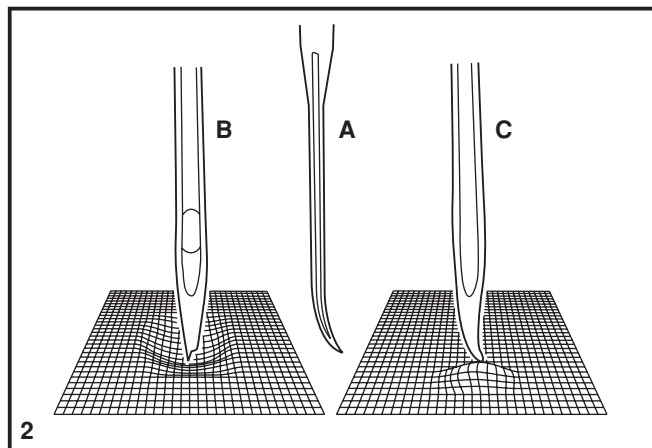
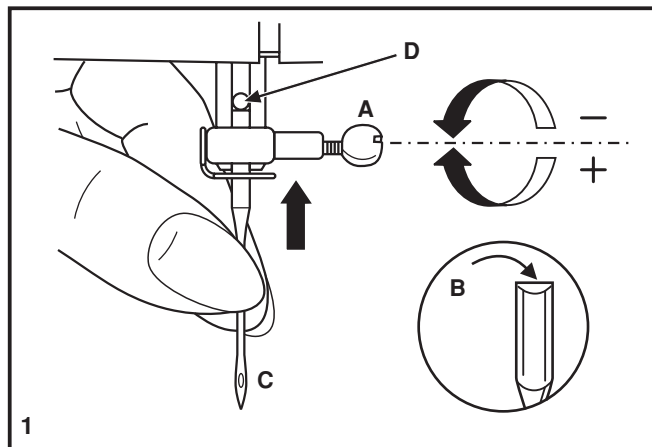
### **Внимание!!!**

Изключете машината от електрическата мрежа!

Иглата трябва да бъде в отлично състояние

Може да имате проблеми когато:

- A. Иглата е крива
- B. Иглата е тъпа
- C. Наранен връх



## **RO** Introducerea si inlocuirea acului

Inlocuiti in mod regulat acul si in special daca prezinta urme de uzura sau face probleme. Pentru a obtine cele mai bune rezultate, folositi intotdeauna ace de fabricatie SINGER®.

Introduceti acul asa cum se arata mai jos:

- A. Desurubati surubul clemei acului si restrangeti-l, dupa ce ati introdus un nou ac. (1)
- B. Introduceti noul ac cu partea plata a cotorului catre inapoi.
- C/D. Impingeti acul pana la capatul cursei sale.

### **Atentie :**

Inainte de a introduce sau scoate acul, puneti intrerupatorul de alimentare in pozitia OPRIT("O").

Acele folosite trebuie sa fie in perfecta stare. (2)

Probleme pot aparea daca :

- A. Acul este indoit.
- B. Capul acului este deteriorat.
- C. Varful acului este tocit.

## **SER** Postavljanje i zamena igala

Igile menjati redovno, naročito ukoliko pokazuju znake habanja i stvaraju probleme. Za najbolje rezultate šivenja uvek koristite SINGER® igle.

Iglu postavite na sledeći način:

- A. Odvrnite šraf za iglu i ponovo ga stegnite kad postavite iglu. (1)
- B. Zasečena strane glave igle stoji okrenuta unazad.
- C/D. Iglu gurnite gore najviše što može.

### **Pažnja:**

Isključite mašinu prilikom postavljanja i zamene igle.

Igla mora biti u savršenom stanju. (2)

Probleme mogu nastati sa:

- A. iskrivljenom iglom
- B. oštećenim vrhom igle
- C. tupom iglom



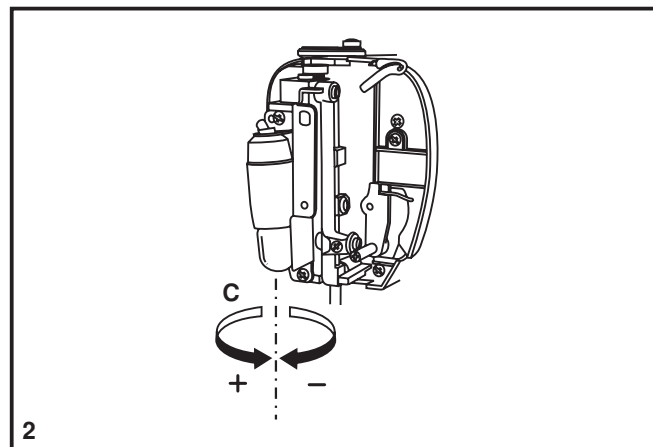
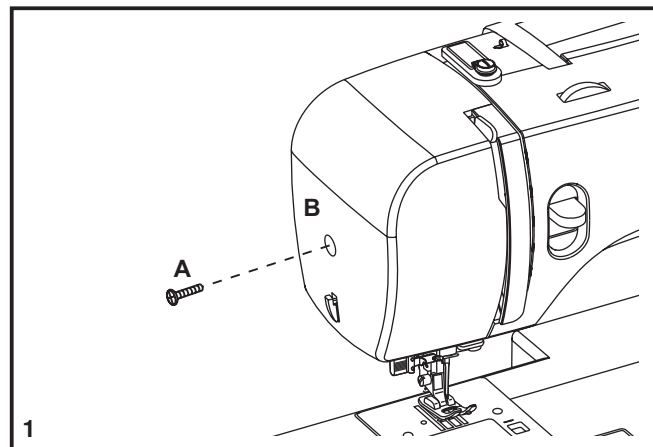
## **BG** СМЯНА НА ЛАМПТАТА

Изключете машината от контакта.

Сменете лампичката със същия тип 10 W (110-120 V) или 15 W (220-240 V)

- отвъртете болт (A) - (1)
- свалете предния капак (B)
- заменете старата с нова лампа (C) - (2)
- поставете отново капака и завийте болта

Ако имате някакъв проблем, то свържете се с оторизирания сервис на SINGER®



## **RO** Inlocuirea becului

---

Înainte de a face înlocuirea becului, debransați mașina de la priză de curent.

Înlocuiți becul cu unul de 15 W (220-240 V) de același tip.

- Desurubați surubul (A)(vezi ilustrația). (1)
- Scoateți capacul lateral (B).
- Desurubați becul și introduceți unul nou (C). (2)
- Puneți la loc capacul și reinsurubați surubul.

Dacă apar probleme, adresați-vă unui serviciu autorizat SINGER®.

## **SER** Zamena sijalice

---

Izključiti mašinu iz struje tako što ćete izvući utikač iz struje.

Zameniti sijalicu istom takvom jačine 15 vati (220-240V).

- Odvrnuti šraf (A) kao što je prikazano na slici. (1)
- Skinuti čeonu ploču (B).
- Odvrnite staru i zamenite je novom sijalicom (C).(2)
- Vratite čeonu ploču i zavrните šraf.

Ukoliko imate nekih problema, obratite se SINGER®-ovom servisu.

## **BG** ВЕРОЯТНИ ПРОБЛЕМИ И ТЯХНОТО ОТСТРАНЯВАНЕ

<b>Проблем</b>	<b>Описание</b>	<b>Решение</b>
Горният конец се къса	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Конецът не е вдянат правилно</li><li>2. Конецът е много стегнат</li><li>3. Конецът е много дебел за иглата</li><li>4. Иглата не е поставена правилно</li><li>5. Конецът се е навил около навивачката</li><li>6. Иглата е повредена</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Вденете наново конца</li><li>2. Намалете натиска на конца</li><li>3. Изберете по-голяма игла</li><li>4. Свалете и поставете иглата отново</li><li>5. Развийте конца</li><li>6. Сменете иглата</li></ol>
Долният конец се къса	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Совалката не е поставена правилно</li><li>2. Грешно прекаран конец в совалката</li><li>3. Долният конец е много стегнат</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Поставете я правилно</li><li>2. Прекарайте отново конца</li><li>3. Намалете натиска на долния конец</li></ol>
Прескача бодове	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Иглата не е поставена правилно</li><li>2. Иглата е повредена</li><li>3. Използвате неподходящ номер игла</li><li>4. Крачето не е поставено правилно</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Свалете и поставете иглата отново</li><li>2. Поставете нова игла</li><li>3. Изберете подходяща игла</li><li>4. Поставете крачето отново</li></ol>
Иглата се чупи	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Иглата е повредена</li><li>2. Иглата не е поставена правилно</li><li>3. Използвате неподходящ номер игла</li><li>4. Крачето не е поставено правилно</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Поставете нова игла</li><li>2. Свалете и поставете иглата отново</li><li>3. Поставете подходяща игла</li><li>4. Поставете крачето наново</li></ol>
Хлабав тегел	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Неправилно вдянат конец</li><li>2. Грешно прекаран конец в совалката</li><li>3. Грешен избор игла-конец-плат</li><li>4. Неправилен натиск на конца</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Вденете конца отново</li><li>2. Прекарайте отново конца</li><li>3. Направете правилен избор</li><li>4. Регулирайте натиска</li></ol>
Набран тегел	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Използвате неподходящ номер игла</li><li>2. Грешна дължина на бода</li><li>3. Конецът е много стегнат</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Изберете подходяща игла</li><li>2. Регулирайте отново дължината</li><li>3. Намалете натиска на конца</li></ol>
Лош тегел	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Конецът не е качествен</li><li>2. Грешно прекаран конец в совалката</li><li>3. Платът се е разпънал</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Изберете друг конец</li><li>2. Прекарайте отново конца</li><li>3. Не дърпайте плата когато шие</li></ol>
Машината е шумна	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Събрало се е масло на иглодържача</li><li>2. Иглата е повредена</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Почистете иглодържача</li><li>2. Сменете иглата</li></ol>
Машината блокира	Събрали са се конци в областта на грайфера	Извадете горния конец и совалката, завъртете колелото за ръчен ход назад и отстранете конците

## **RO** Ghid de probleme intalnite

---

<b>Problema</b>	<b>Cauza</b>	<b>Solutia</b>
Firul superior se rupe	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Masina nu este infilata corect</li><li>2. Tensiunea firului este prea mare</li><li>3. Firul este prea gros pentru ac</li><li>4. Acul nu este bine introdus</li><li>5. Firul este rulat imprejurul bobinei</li><li>6. Acul este deteriorat</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Refaceti infilarea masinii</li><li>2. Reduceti tensiunea (valoarea mai mica)</li><li>3. Alegeti un ac mai gros</li><li>4. Scoateti si reintroduceti acul(partea plata spre inapoi)</li><li>5. Scoateti caneta si rulati firul corect</li><li>6. Inlocuiti acul</li></ol>
Firul inferior se rupe	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Carcasa bobinei nu este montata corect</li><li>2. Carcasa b obinei nu este bine infilata</li><li>3. Tensiunea inferioara este prea mare</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Remontati carcasa corect</li><li>2. Controlati caneta si carcasa</li><li>3. Reduceti tensiunea firului canetei</li></ol>
Pasi sariti	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Acul nu este bine introdus</li><li>2. Acul este deteriorat</li><li>3. Se foloseste un ac cu dimensiuni incorecte</li><li>4. Se foloseste un piciorus necorespunzator</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Scoateti acul si reintroduceti-l</li><li>2. Inlocuiti acul</li><li>3. Alegeti un ac corespunzator firului si materialului</li><li>4. Verificati si montati piciorusul corespunzator</li></ol>
Acul se rupe	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Acul este deteriorat</li><li>2. Acul nu este bine introdus</li><li>3. Dimensiunile acului nu corespund materialului</li><li>4. S-a montat un piciorus necorespunzator</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Introduceti un ac nou</li><li>2. Introduceti corect acul (partea plata spre inapoi)</li><li>3. Alegeti un ac corespunzator firului si materialului.</li><li>4. Alegeti piciorusul corespunzator</li></ol>
Pasi rari (nestransi)	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Masina nu este infilata corect</li><li>2. Carcasa bobinei nu este bine infi lata</li><li>3. Combinatia ac/material nu este cea corecta</li><li>4. Tensiunea firului nu este corecta</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Verificati infilarea</li><li>2. Faceti infilarea ca in ilustratie</li><li>3. Alegeti acul corespunzator materialului si firului</li><li>4. Corectati tensiunea firului</li></ol>
Cusatura se incretbeste	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Acul este prea gros pentru material</li><li>2. Lungimea pasului nu este bine reglata</li><li>3. Tensiunea firului este prea mare</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Alegeti un ac mai fin</li><li>2. Reglati lungimea pasului</li><li>3. Corectati tensiunea firului</li></ol>
Pasi neregulati Transport neregulat	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Firul este de calitate inferioara</li><li>2. Carcasa bobinei nu este bine infilata</li><li>3. Materialul a fost intins</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Alegeti un fir de calitate mai buna</li><li>2. Scoateti caneta. reinfi lati si introduceti-o corect</li><li>3. Nu trageti de material, lasati masina sa-l antreneze.</li></ol>
Masina este zgomo- toasa	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Pe greifer sau bara acului s-au acumulat scame sau ulei</li><li>2. Acul este deteriorat</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Curatati greiferul si transportorul</li><li>2. Inlocuiti acul</li></ol>
Masina se blocheaza	Ata este innodata pe greifer	Scoateti firul de sus si suveica, rotiti volantul inainte si inapoi cu mana si scoateti ata innodata.

## **SER** Uputstvo u slučaju manjih problema

<b>Problem</b>	<b>Uzrok</b>	<b>Rešenje</b>
Gornji konac se kida	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Konac nije adekvatno uvučen.</li><li>2. Konac je previše zategnut.</li><li>3. Predebeo konac za tu iglu.</li><li>4. Igla nije dobro postavljena.</li><li>5. Konac se obmotao oko nosača kalema.</li><li>6. Igla je oštećena</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Ponovo provući konac.</li><li>2. Smanjiti zategnutost.</li><li>3. Izabrati deblju iglu.</li><li>4. Dobro postaviti iglu (zasečena strana pozadi).</li><li>5. Skinuti kalem i namotati konac na kalem.</li><li>6. Promeniti iglu.</li></ol>
Donji konac se kida	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Čunak nije dobro postavljen.</li><li>2. Konac je u čunku provučen sa pogrešne strane.</li><li>3. Donji konac je previše stegnut.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Skinuti i ponovo čunak i izvući konac.</li><li>2. Proveriti čunak i špulnu.</li><li>3. Popustiti zategnutost donjeg konca kako je objašnjeno u uputstvu.</li></ol>
Mašina preskače bodove	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Igla nije dobro postavljena.</li><li>2. Igla je oštećena.</li><li>3. Pogrešna vrsta ili veličina igle.</li><li>4. Papučica nije dobro postavljena.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Ponovo postaviti iglu (zasečena strana pozadi).</li><li>2. Promeniti iglu.</li><li>3. Igla mora da odgovara koncu i materijalu.</li><li>4. Proveriti i postaviti papučicu kako treba.</li></ol>
Igla se lomi.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Igla je oštećena.</li><li>2. Igla nije dobro postavljena.</li><li>3. Pogrešna debljina igle.</li><li>4. Pogrešna papučica.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Promeniti iglu.</li><li>2. Postaviti iglu kako treba (zasečena strana pozadi).</li><li>3. Igla mora da odgovara koncu i materijalu.</li><li>4. Izabrati pravu papučicu.</li></ol>
Labavi štepovi	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Konac nije dobro uvučen.</li><li>2. Konac je provučen sa pogrešne strane u čunku.</li><li>3. Loše upareni konac, igla i materijal.</li><li>4. Pogrešna zategnutost konca.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Ponovo uvući konac.</li><li>2. Proveriti čunak i špulnu.</li><li>3. Debljina igle mora odgovarati koncu i materijalu.</li><li>4. Popraviti zategnutost konca.</li></ol>
Šav se nabira ili skuplja	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Igla je predebela za materijal.</li><li>2. Pogrešna dužina boda.</li><li>3. Prevelika zategnutost konca.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Postaviti tanju iglu.</li><li>2. Podesiti dužinu boda.</li><li>3. Smanjiti zategnutost konca.</li></ol>
Neujednačeni štepovi	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Loš kvalitet konca.</li><li>2. Konac je uvučen u čunak sa pogrešne strane.</li><li>3. Materijal se vuče rukom.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Nabaviti bolji konac.</li><li>2. Proveriti čunak i špulnu.</li><li>3. Ne vući materijal prilikom šivenja već pustiti mašinu da sama vuče tkaninu.</li></ol>
Mašina stvara preveliku buku	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Prašina ili ulje se nagomilalo na petljaču ili iglenjači.</li><li>2. Igla je oštećena.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Očistiti petljač i zupce po uputstvu.</li><li>2. Promeniti iglu.</li></ol>
Mašina blokira	Konac se namotao u petljač.	Izvući gornji konac i čunak, okrenuti ručni točak unazad i napred i ručno izvući zaglavljene konce.



Този продукт не трябва да бъде изхвърлен заедно с обикновените битови отпадъци, а трябва да бъде предаден в предназначените за тази цел пунктове за рециклиране. За повече информация във връзка с изхвърлянето на стария продукт, обърнете се към съответните местни служби или към магазина от който сте закупили продукта.

Va rugam sa retineti faptul ca la distrugerea lui, acest produs trebuie reciclat corespunzator, respectand legislatia Nationala in vigoare pentru reciclarea produselor electrice si electronice. Daca aveti dubii, va rugam contactati distribuitorul autorizat local pentru instructiuni.

Molimo Vas da prilikom bacanja ovaj proizvod mora da se reciklira u skladu sa zakonom o reciklaži električne i elektronske opreme. Ako ste u dilemi, molimo Vas da se obratite Vašem prodavcu za sva objašnjenja.

**SINGER®**

**SINGER APPLIANCES SRL**

Strada George Calinescu nr. 49, Sector 1, Bucuresti.

Tel: 031.805.45.00

Fax: 031. 805.45.03

**"СИНГЕР-БЪЛГАРИЯ" ООД**

бул."Черни връх"№. 47 София 1407, България

Тел: +359(2)9620444

[www.singer.ro](http://www.singer.ro)

[www.singer.bg](http://www.singer.bg)